

友好往来

- 刘延东副总理会见英国北爱尔兰地方政府
首席部长和副首席部长 孙 池 2
- 踏寻尼克松访华足迹 传承中美四十载友谊
..... 安 昕 3
- 增进了解促进合作之旅 艾 林 16
- 缅甸中国友好协会代表团访华 许奕怡 18
- 拉美市长代表团在中国 华家广 20
- 法国人民援助会代表团访华 邢蜀华 22
- 摩洛哥中国友好交流协会代表团中国行 艾 林 23
- 俄罗斯老太与青岛的不解之缘 鲁 鸣 24

在国外

- 中非友协会长阿不来提·阿不都热西提率团
访问布隆迪、坦桑尼亚 黄笑薇 6
- 以文会友 书画传情 孙 涛 10
- 手拉手，拥抱太空——记土耳其太空教育营
地 徐 焱 26
- 艺术无疆界 吴 强 28

论坛

- 中国波兰地方合作论坛在波兰举办 吕艳霞 12
- 第二届中非省市长对话在济南召开 唐瑞敏 14
- “中国与乌兹别克斯坦战略伙伴关系：
经验、现状和未来”圆桌会议举行 文光美 15
- 第二届中印大学生论坛举办 张 然 41
- 个人之间与人民之间友谊的含义
..... 李名信（美国）43

友好活动

- 《促进中印省（邦）、市合作联系协议》
签署 卿伯明 8
- 越南国家主席张晋创与中国友好人士见面
..... 许奕怡 9
- “中国国际友好志愿者”项目出发仪式举
行 安 昕 29
- “加拿大友人回家”暨“百年历史影像馆
开馆仪式”活动在成都大邑举行 蓉 友 30

文化交流

- 跨越国界 连接心灵 甘钊义 31
- 根植于民间的文化交流魅力 奚 薇 32
- 沈阳杂技团访日巡演 张雅琴 34
- 用音乐瓦解文化的墙 王 薇 36
- 中国文化的传播者——翁万戈 刘庚寅 38
- 臻善臻实 李 鸣 39

外国人看中国

- 适合漂亮女人生活的最好地方
..... 沙哈布（孟加拉国）47

永远活在我们心中

- 一个日本老兵的中国情缘
..... 刘 朴、陈 强 48

域外撷英

- 瑞士洛桑：五环精神之旅 刘少才 52

封面：沈阳杂技团访日巡演（2013年2月25日至5月31日）

主管、主办：中国人民对外友好协会
主 编：王 红
地 址：中国北京台基厂大街1号
邮 编：100740
传 真：010-65122782
印 刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司
国内统一刊号：CN11-1233/D
国际标准刊号：ISSN1003-5303

网 址：www.cpaffc.org.cn
电子邮箱：yousheng_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。

刘延东副总理会见英国北爱尔兰地方政府首席部长和副首席部长

孙池

“中英两国都是对全球有重要影响的大国，有着广泛的共同利益和宽广的合作领域。两国之间的友好合作对两国人民福祉和世界的和平发展具有重要意义。两国应进一步增进政治互信，妥善处理双边敏感问题，在相互尊重的基础上实现合作共赢，推动中英关系不断向前发展。”

国务院副总理刘延东5月30日上午在中南海紫光阁会见英国北爱尔兰地方政府首席部长罗宾逊和副首席部长麦吉尼斯一行时作上述表述。

她强调，人文交流是心与心的交流，通过人文交流可以为两国关系健康、顺利发展奠定深厚的民意和社会基础。去年是中英建立大使级外交关系40周年，中英之间建立了人文交流高层磋商机制。今后要在这一机制框架内，加强中国与英

国、与北爱尔兰在文化、教育、科技等各领域的交流合作，为中英友好关系奠定坚实的基础。

关于地方政府交流，刘副总理表示，中国政府高度重视地方交流。目前中方已经有49个省市与英国的省郡市建立了友好城市关系，希望今后加强中国地方政府和北爱尔兰地区的交往。全国友协是中国致力于民间外交的重要团体。北爱尔兰代表团去年和今年两次应全国友协邀请来访，相信在中国政府和全国友协支持下，双方地方政府间的交往一定会取得更好的发展。

刘副总理指出，中国共产党第十八次代表大会是中国在民族复兴、振兴发展进程中具有里程碑意义的一次大会，确定了中国两个百年奋斗目标，提出了经济、政治、文化、

社会和生态文明五大建设总体格局，明确了“四化同步”的实现途径。习近平主席向中国人民提出了实现中华民族伟大复兴的中国梦，极大激发了全国人民的创造热情。

罗宾逊首席部长高度赞赏中国政府和领导人应对复杂挑战的能力。他表示，去年刘副总理对北爱尔兰的访问极大地推动了中国与英国以及北爱尔兰的关系。卡梅伦首相与北爱尔兰地方政府均尊重中国在国际事务中发挥的重要作用，希望与中国发展更加密切的关系。

关于双边合作，罗宾逊表示，去年刘副总理为奥斯特大学孔子学院揭幕，北爱尔兰希望能在此基础上更进一步，将汉语教育推广到中小学。农畜产品是北爱尔兰经济强项，期待扩大对中国的农牧产品如奶制品的出

刘延东副总理会见英国北爱尔兰地方政府首席部长罗宾逊和副首席部长麦吉尼斯



踏寻尼克松访华足迹 传承中美四十载友谊

安昕



尼克松基金会代表团出席专题研讨会

口，加强农业方面的合作。医疗卫生方面也有巨大合作潜力，今年10月将在北爱尔兰召开经济论坛，其中包括医疗领域的议题，希邀请中国医疗方面相关人士参会。

麦吉尼斯副首席部长表示，北爱尔兰地方政府重视与中国发展友好关系，7个月内这是第2次访华。他感谢全国友协和中国驻爱丁堡总领事为代表团来访所做的工作。过去800年北爱尔兰一直面临分裂和冲突，但是北爱尔兰和平进程已经取得了世界公认的成功。很多国家都来学习北爱尔兰推动和平进程的成功经验。北爱尔兰和中国进一步加强友好关系必将造福双方人民。

麦吉尼斯表示，两次来中国访问的经历让他亲身体会到中国政府在改善人民生活方面取得的巨大成就，回去后将向北爱尔兰人民介绍所见所闻。北爱尔兰和中国应加强相互了解，其中一个重要途径是人文和教育交流合作。《大河之舞》在中国广受欢迎，北爱尔兰传统艺术家到中国表演并和中国表演艺术家同台演出，这些都有力促进了人民之间的交流。北爱尔兰政府还希望在经贸农牧业等方面扩大和中方的交往。

关于双方加强人文等领域的合作，刘副总理指出，要深化人文交流。继续在中英人文交流机制下，加强中国与北爱尔兰在文化、教育科技各个领域的交流合作。继续加强地方交流。英国的教育体系非常完备，培养了很多人才，中英可以从学前教育到高等教育各个层次展开合作，这对中国教育的发展和改革、教育质量的提高非常重要。

教育部部长袁贵仁、全国友协会长李小林、外交部副部长宋涛、全国友协副会长李建平、驻英国爱丁堡总领事李瑞佑等会见时在座。英国驻华使馆政务参赞卓丹廉参加会见。■

2013年是尼克松总统诞辰100周年。应全国友协邀请，美国尼克松基金会代表团一行45人于5月2日至10日访问北京、杭州和上海，重温1972年尼克松总统访华之旅，纪念尼克松总统访华41周年和尼克松总统诞辰100周年。代表团成员包括尼克松总统的外孙克里斯托弗·考克斯及夫人、尼克松执政时期白宫工作人员以及尼克松基金会会长及会员等。

承前启后，努力构建 中美新型大国关系

在北京期间，代表团出席了由全国友协主办的“踏寻尼克松访华足迹，传承中美四十载友谊”专题研讨会及欢迎招待会。国务委员杨洁篪会见美方代表时指出，40多年前，中美两国领导人跨越

太平洋的握手打开了中美关系的大门，不仅深刻改变了中美两国，也改变了世界。

他说：“我们感谢两国老一辈领导人的远见卓识，感谢两国各界人士为中美关系发展作出的重要贡献。”他表示，当前中美关系正处在一个承前启后的新的重要发展阶段，尼克松基金会代表团在这一重要时刻来华重温尼克松总统访华足迹，是一件既有意义、又富有创意的事情。

他告诉代表团，习近平主席在就职当天就同奥巴马总统通电话，双方一致同意将继续共同努力推进建设相互尊重、互利共赢的合作伙伴关系，探索构建中美新型大国关系。

考克斯回忆说，外祖父曾告诉，如果让世界上最勤劳和最

有智慧的 10 亿人处于孤立状态，对全世界都是危险的；一个繁荣强大的中国对世界和平和稳定至关重要。这句话在今天尤其如此。中美双方在很多领域都可以相互借鉴，开展合作。中美合作可以影响世界，相信双方只要本着合作友谊精神处理彼此间的分歧，就没有什么不能解决的。

在全国友协举办的纪念尼克松首次访华座谈会上，考克斯及中美双方当年参与接待尼克松访华的唐闻生、丁原洪等老一辈外交官、长期从事对美工作的全国友协会长李小林，博鳌亚洲论坛秘书长、中美友协副会长周文重，尼克松时期美国五角大楼发言人凯瑟琳·麦克法兰，尼克松总统秘书马杰·阿克，尼克松时期白宫撰稿人和研究员特丽莎·罗森博格等共



尼克松基金会桑迪会长在上海欢送招待会上致辞

聚一堂，回顾了 1972 年中美关系的“破冰之旅”，并为新时期双方如何继续推动中美关系长期健康稳定发展建言献策。中方表示，随着中美各领域往来和联系的不增多，中美两国逐渐建立起相互信任。展望中美关系，我们将通过灵活多样的方式，继续推动两国人民友好交流和务实合作，使中美友好事业深入人心，代代相传。美方感谢中国

代表团一行登上八达岭长城



政府和人民高度重视中美关系，认为中美之间有必要面对面地澄清误解，携手共建新型大国关系。

温故知新，中美友好 见证者共叙情谊

年近八旬的陆和森曾在浙江省外事办公室工作，当年全程参与尼克松访问杭州的筹备及接待。代表团访问杭州期间，他应邀出席了浙江省副省长梁黎明在杭州西湖国宾馆举办的欢迎招待会。陆和森向考克斯夫妇展示了尼克松总统访华的历史照片和新闻报道，与代表团成员分享了当年接待美国代表团访问的见闻。陆和森说，能够亲历改变国际外交史的那一周让他感到无比光荣，很高兴自己能够从事中美友好事业，并看到这 40 年来中美两国交流与合作

不断紧密。

时任尼克松总统海军副官的杰克·布伦南上校翻出随身携带的1972年访华日程，和陆和森老人一起回忆当年两国领导人熬夜起草联合公报的场景。布伦南说，他曾先后陪同尼克松总统三次访华。1972年第一次来中国的时候，北京只有一个很小很简陋的机场，坐车进城的时候几乎看不到路人，只能看到为数不多的苏联制造的汽车。印象里，当时的中国是灰色和黑色的，大家的衣服颜色都非常暗淡。下雪后，偌大的城市没有扫雪机，完全依靠当地居民用扫帚扫雪。30多年后再次回到中国，中国的发展仿佛前进了好几百年，每个人脸上都洋溢着幸福的微笑，现在的中国是色彩丰富的，中国取得的成就令人震惊。

马杰·阿克、特丽莎·罗森博格和尼克松执政时期公共联络办公室官员莱斯利·拉姆齐均回忆说，当得知尼克松总统要来中国访问，大家都觉得很吃惊，甚至觉得比总统宣布要去月球访问还要惊讶。在那个相互隔绝的年代，大家彼此从未谋面，心中难免怀有恐惧和忐忑。但是当中美两国跨越了太平洋的距离，两个伟大的民族有机会面对面交流之后，美国人民感受到中国人民眼神中传递的善良与友谊，并且深深感激这份情谊。在新世纪，无论科技如何发达，都不能取代人与人之间最本真、最直接的沟通。

继往开来，共同种植 新时期中美友谊之树

为了表达对中国人民的友好情

谊，尼克松总统1972年首次访华时带来了美国加州的北美红杉树苗作为礼物。经周恩来总理亲自安排，该树苗被种植在西子湖畔的杭州植物园。

5月7日清晨，考克斯夫妇和代表团成员兴致勃勃地参观了植物园，看到41年前的小树苗已长成参天大树非常激动，纷纷要求合影留念。在中美双方代表的共同见证下，考克斯夫妇和团员在当年的红杉树旁种下了两株由中国园林专家培育的红豆杉树苗，象征新时期中美两国人民的友谊。

考克斯表示，他和夫人一直以来都非常期待能够探寻外祖父的足迹，亲眼看看中美友谊之树。他介绍说，红杉树原产自美国加利福尼亚州，来自尼克松总统的家乡。对于美国人来说，红杉树代表着力量与美丽。在条件允许的情况下，小小的红杉树种可以生根发芽成长为世界最高的参天大树并存活数千年。1972年，尼克松总统希望通过他对中国的首次访问播种下中



代表团成员种植象征新时期中美两国人民友谊的红豆杉树苗

美友谊的种子，为太平洋两岸的人民构建和平稳定的生活环境。考克斯说，尼克松总统和中国老一辈领导人开创的两国关系不断成长，各领域交往日益密切。作为晚辈，要更好地继承和发扬老一辈的智慧、决心和勇气，更好地延续40年前两国领导人建立的友好情谊。希望年轻一代以及我们的后代都能遵循这一历史传统，为中美两国人民的友谊贡献力量。盼望有一天他的孩子孙子也能来到杭州，踏寻祖辈的足迹，并在这片土地上继续播种友谊与和平。■

尼克松外孙克里斯托弗·考克斯及夫人与杭州当地游客合影



中非友协会长阿不来提·阿不都热西提率团访问布隆迪、坦桑尼亚

黄笑薇

应布隆迪第一副总统西农古鲁扎和坦桑尼亚总理府省级行政和地方政府部部长加西亚邀请，前全国政协副主席、中非友协会长阿不来提·阿不都热西提率团于5月5日至14日访问了两国。

在布隆迪，阿不来提会长会见了总统恩库伦齐扎、第一副总统西农古鲁扎，出席了内政部长恩杜维马纳举行的欢迎晚宴，并向布隆迪高等师范学院和布隆迪大学捐款。在坦桑尼亚，阿不来提会长会见了平达总理，与地方政府部部长加西亚举行工作会谈，双方签署了中非友协与坦桑尼亚地方政府部合作备忘录。中非友协还向姆特瓦拉大区一所小学捐款。

非洲两国领导人 盛赞中非关系

阿不来提会长在与布、坦两国领导人会见时表示，中国与布、坦两国传统友谊深厚。近年来，中国与两国高层互访不断，各领域务实合作成果丰硕，在国际和地区问题上保持着良好的沟通与交流，在涉及彼此核心利益和重大关切的问题上相互支持。中非友协作为促进中非民间友好的组织，将进一步加强



中非友协会长阿不来提·阿不都热西提拜会布隆迪总统恩库伦齐扎

同两国的交流与合作，增进中非人民间的相互了解与友谊，推动中非关系不断迈上新台阶。

恩库伦齐扎总统欢迎阿不来提会长访问布隆迪，请他转达对习近平主席等中国新一届领导人的问候，感谢中国自布独立以来，始终站在布人民一边，并为布隆迪提供无私支持。恩库伦齐扎总统表示，双方建立了长期的友好合作关系。中国在布隆迪进行国家建设的进程中通过各种形式在诸多领域给予援助，为布隆迪实现团结稳定与民族解放

作出了积极贡献。希望中国继续支持布隆迪经济社会发展，在帮助布隆迪实施经济建设计划等方面继续发挥作用。

平达总理愉快地回忆起2007年任坦桑尼亚地方政府部部长时应中非友协邀请访华的情景，称至今记忆犹新。他表示，坦中友谊源远流长，坦方珍视中方长期以来在各方面给予的无私支持。双方在众多领域合作潜力巨大，中国国家主席习近平访坦期间，两国签署了十余项合作协议。中国在诸多方面都值得坦方

学习，希望双方继续加强务实合作，为实现互利共赢的目标共同努力。

推动中非地方政府 务实合作

在与布、坦两国各界人士会晤时，阿不来提会长简要介绍了中非友协为促进中非地方政府交往所做的工作，特别是去年在北京召开的首届中非地方政府合作论坛。他说，作为论坛的后续行动，今年将分别在中国山东省和乌干达首都坎帕拉举行中非省市长对话会和中国-东非共同体省市长对话会，欢迎两国地方政府领导人出席。

非方赞赏中非友协为推动中非地方政府务实合作所付出的努力。西农古鲁扎第一副总统和加西亚部长均表示对去年参加首届中非地方政府合作论坛留下了深刻印象，强调中非地方合作在加强中非整体关系方面扮演着重要角色，期待能进一步加强地方政府务实合作，让中非人民从中受益。去年论坛上提出了不少好想法和举措，相信双方政府都会全力支持并贯彻落实论坛达成的共识和后续行动。

与坦桑尼亚地方政府部部长加西亚会谈结束后，冯佐库副会长代表中非友协与坦地方政府部签署了旨在推动中坦两国地方政府在加强教育、基础设施、人员往来、经贸交流等领域合作的备忘录。

“中国企业对非慈善基金” 公益捐款

阿不来提会长一行访问了布隆迪高等师范学院和布隆迪大学孔子学院，并以“中国企业对非慈善基金”



坦桑尼亚总理平达会见中非友协会会长阿不来提·阿不都热西提

的名义分别向两所高校捐助 1.5 万美元。阿不来提会长在致辞中说，捐款活动表达了中国人民和中国企业对布隆迪人民的深厚感情，希望中非友好世代相传。布隆迪高等师范学院院长亚娜维耶和布隆迪大学副校长保尔分别讲话，感谢中方的捐赠和长期以来对布隆迪教育领域的帮助与支持，表示愿为增进布中友

好，加强两国人民传统友谊和相互了解作出贡献。

冯佐库副会长代表中非友协向坦桑尼亚南部城市姆特瓦拉的一所乡村小学捐赠了 3 万美元。加西亚部长陪同出席捐款仪式。全体师生对中国企业的爱心深表感谢，表示要努力工作和学习，报答中方的关爱。■

代表团参观布隆迪大学孔子学院



《促进中印省（邦）、市合作联系协议》签署

卿伯明

应印度外交部邀请，中国人民对外友好协会会长李小林于5月19日至20日访印。5月20日，李小林会长与印度驻华大使苏杰生在新德里签署了《促进中印省（邦）、市合作联系协议》。根据协议中国人民对外友好协会和中国国际友好城市联合会将与印度外交部密切合作，推动两国地方政府间建立友好省市关系，增进两国更广泛的民间交流。正在印度访问的李克强总理和印度总理辛格出席了签字仪式。

中国自1973年开展友城活动

李克强总理访印期间与印度总理辛格一同出席中印两国合作协议签字仪式，辛格总理与李小林会长亲切握手



以来，迄今为止已与131个国家的1994个省（州）市建立了友好城市关系。友城交往已成为中国地方接触世界、了解世界的重要窗口和纽带，是中国地方对外开放、开展与国外务实合作的重要渠道。

印度是中国的重要邻国，但中印城市之间迄今尚未缔结友好城市关系。《促进中印省（邦）、市合作联系协议》的签署开启了中印间建立友城关系的大门，有助于进一步推动中印地方交流与合作，夯实中印友好的民意基础。■

6月20日晚，正在中国访问的越南国家主席张晋创在越南驻华使馆同中国对越友好人士亲切会面。见面会由中国人民对外友好协会和越南驻华使馆共同举办，中国人民对外友好协会副会长冯佐库、原全国妇联副主席黄晴宜、中联部部长助理贺钧及原中国驻越外交官、援越老战士、胡志明主席生前顾问团成员、医护人员、专家学者和青年学生代表共100余人与会。越南副总理阮善仁、越南驻华大使阮文诗等越方代表团主要陪同人员在座。

在听取中方代表发言后，张晋创主席表示，我一直期待在北京能与你们会面。我指示越南外交部与中国有关部门联合举办今天的活动，让我们有机会重温越中“同志加兄弟”的美好回忆，坚定越中友好世代相传的信心与决心。

张晋创强调，越南是讲情义、讲信义的民族，会始终铭记并衷心感谢中国党、政府和人民在越南争取国家独立、统一和祖国建设过程中所给予的宝贵支持和帮助。越南始终将中国人民视为心中的伟大朋友，过去如此，现在如此，将来也会如此。我得知，陈赓将军和阮山将军的家人、汪一明同志和梁金生烈士的家人也出席了今天的活动，感到十分激动，他们的名字将永远铭刻在越中两国革命历史中。

在谈到中越关系时，张晋创强调，越南党、政府和人民始终高度重视发展同兄弟的中国党、政府和人民的友好关系与全面合作，并视之为越南对外关系中基本的、一贯的、长久的和头等优先的政策。我

越南国家主席张晋创与中国友好人士见面

许奕怡

们高兴地看到，最近几年，尤其是两国高层领导人决定将两国关系提升为全面战略合作伙伴关系以来，越中关系不断取得新的发展。张晋创强调，越南与中国山连山、水连水，这是永不改变的必然命运。两国同为共产党领导的社会主义国家，两国的革命大船已经受住风雨考验，并将继续稳舵前行。历史证明，只有基于相互平等、相互尊重、互利共赢的友好合作和共同发展才是两国关系唯一正确的选择，这也符合两国人民的共同愿望和利益。

在谈到当前中越关系面临的问题时，张晋创表示，邻居之间难免有磕磕碰碰的时候，尤其是海上分歧引人注目。我们已有解决陆地边界和北部湾划界问题的经验，我坚信，只要显示诚意、共同努力，双方完全有决心、有能力、有智慧妥善处理好海上问题，使之符合两国关系、国际法和国际实践，共同为两国关系开创更美好的未来。张晋创希望两国青年一代承担起历史任务和使命，与两国前辈一道，共同继承和发扬越中友好，让越中友谊

世代相传。

谈到此次访华成果时，张晋创介绍说，本着友好、坦诚、建设性和面向未来的精神，我分别与中国高层领导人进行了多场会谈和会面。双方都重申了高度重视并坚定发展越中友好关系和全面合作的基本方针，并将共同维护和平稳定的环境，实现共同发展。双方就进一步增进政治互信达成了很多共识，并同意将对方的发展视为自身发展的机遇。双方也同意加强各领域的务实互利合作。■

张晋创主席（前排左5）与中方主要人员合影



以文会友 书画传情

——李小林会长率第八批“实话实说”代表团访美

孙涛

“春红、柳绿、奔马、溪鱼，一幅幅浓缩中国文化意象的扇面画作品被请进美国首都华盛顿一座百年欧式建筑中，将这种独特的绘画艺术形式展现在美国观众面前。此次画展特意以“美丽中国”为题，一幅幅扇面画通过中国山水、花鸟、人物等画面定格，呈现出浓郁的中国文化风格，有的朴拙雅致，有的诙谐有趣，在方寸之间展现巧妙构图和独特立意。”

上述生动活泼的文字出自新华社驻华盛顿记者6月18日对“美丽

中国——中国国家画院扇面作品展”的报道，此次画展是由中国人民对外友好协会为配合第八批“实话实说”代表团访美而主办的。比文字更为生动的是全国友协会长李小林和代表团成员与美国国会议员的当面交流与沟通。

6月17日至18日，李小林会长率由中国国家画院副院长赵卫、中央美术学院教授陈平等组成的第八批“实话实说”代表团访问美国，秉持“艺术无国界、文化传友谊”的精神，在华盛顿拜会了4名美国

联邦参议员和2名联邦众议员，并在华盛顿子午线国际中心举办了“美丽中国——中国国家画院扇面作品展”，通过文化艺术交流增进美国联邦议员对中国的认识和了解。

李小林会长一行拜会了艾奥瓦州共和党联邦参议员查尔斯·格拉斯利、夏威夷州民主党联邦参议员广野庆子、加利福尼亚州民主党联邦参议员戴安·范因斯坦、怀俄明州共和党联邦参议员迈克尔·恩奇、内华达州共和党联邦众议员马克·阿穆戴和得克萨斯州共和党联邦众

代表团拜会美国怀俄明州共和党联邦参议员迈克尔·恩奇



议员皮特·赛欣斯。李会长表示，全国友协自2002年以来组派了7批由中国普通农民、工人、教师、学生和民营企业家组成的“实话实说”代表团访美，拜会了百余位国会议员。此次代表团由中国著名书画艺术家组成。文化可以跨越社会制度、发展水平的不同，是连结人们心灵的纽带，是增进人民友谊的桥梁，希望通过展示中国传统文化艺术的特点和魅力，增进美国国会议员对中国的了解，进一步支持中美两国文化艺术交流。随行的两位画家向美国议员表达了希望加强中美文化交流、增进中美友好合作的良好愿望，并回答了议员有关中国绘画创作特点和理论的提问。赵卫副院长还表示，中国国家画院近年来举办了一系列国际文化交流活动，促进与世界的文化艺术交流，增进相互了解。由于中国实行改革开放的政策，中国当代艺术家赶上了前所未有的好时代，创作环境非常自由。中美两国文化的交流与碰撞，将带给艺术家更加广阔的想象力与审美经验，对促进中美两国文化发展具有重要意义。

美国6位国会议员表达了对中国传统艺术的浓厚兴趣，详细询问了中国扇面画的特点以及中国工笔画与水墨画的主要区别等，表示他们自己虽然不是艺术家，但是对中国传统艺术的欣赏、对美的追求是可以跨越语言与文化的障碍，非常钦佩中国画家的艺术造诣，感谢“实话实说”代表团为促进中美文化艺术交流所作的贡献。

此次代表团在走进美国国会议员办公室进行交流之外，还首次在

华盛顿举办了“美丽中国——中国国家画院扇面作品展”，展出了涵盖山水、花鸟、人物等题材的44幅中国传统扇面画。李小林会长、中国驻美大使崔天凯、子午线国际中心总裁兼首席执行官斯图尔特·霍利迪及美国政界、文化界、商界、民间组织等百余人出席招待会并观看画展。陈平教授现场挥毫书写“中西文化相映生辉、中美友谊世代相传、友好和平合作发展”等美好祝词。画展让美国各界人士亲身感受中国书画的艺术魅力，对中国传统文化有了更直观的认识。

以文会友是中国古人所推崇的交友方式和崇高境界，中国传统书法、绘画则是中国传统文化的精髓。

李小林会长、中国驻美大使崔天凯和美国各界人士观看中国书法现场展示



中央美术学院教授陈平向美国艾奥瓦州共和党联邦参议员查尔斯·格拉斯利介绍中国传统美术作品

受此启发，在成功组织了7批“实话实说”代表团访美之后，我们此次邀请中国画家参加“实话实说”代表团，借助中国传统文化艺术的魅力，拉近了与美国国会议员的距离。

我们期待着今后邀请社会各界人士参加“实话实说”代表团，让更多的美国国会议员从不同的角度认识和了解一个真实的中国。■

中国波兰地方合作论坛在波兰举办

吕艳霞

为落实时任总理温家宝 2012 年访问波兰的工作成果，中国人民对外友好协会与波兰滨海省、西滨海省和小波兰省于 2013 年 4 月 21 日至 22 日在滨海省省会革但斯克市联合举办了中波波兰地方合作论坛。

论坛以“中国 - 波兰地区合作：繁荣发展，携手二十一世纪”为主题，设立了经济、能源、环境保护和文化、教育、旅游 4 个专题论坛。期间还举办了中波地方政府“最佳地区合作奖”颁奖晚会以及“东方风味”音乐会、中波书画展、“上海之窗”社区图书馆赠书仪式等活动。

出席会议的中波双方代表共计 600 余人。中方 22 个省市代表 130 余人，其中包括北京市、上海市、云南省、广东省、辽宁省、四川省、济南市、长沙市、石家庄市、商丘市等地方政府代表近 100 人，企业代表 29 人，书法家、画家、歌唱家、二胡演奏家等 7 人。来自波兰 16 个省及其省会城市参会代表约 470 人。

中波双方高度重视，搭建地方合作新平台

自中波于 2011 年 12 月建立战略伙伴关系以来，两国地方和民间交往逐步活跃，在经贸、文化、教育、科技等领域的合作进一步扩展。作为中波双方合作举办的第一次大规模地方交流活动，论坛得到双方相关部门的高度重视。



全国政协副主席李建平宣读中欧协会会长乌云其木格的致辞

开幕式上，全国政协副主席李建平宣读了中国欧盟协会会长乌云其木格的致辞，介绍了中国新一届政府提出的执政纲要，工作重心及各领域的发展目标，指出本届论坛会成为两国省市开展合作的有效交流平台，必将有力推动双方在经济、旅游、文化、教育等领域的务实合作。

上海市市长代表丁薛祥发言时指出，波兰是中东欧地区的大国，在欧盟成员国中亦占有重要地位，上海市一直致力于发展与波兰地方政府的合作，支持中国企业“走出去”，也欢迎波方企业来上海发展，相信双方合作有利于促进共同繁荣和发展。

北京市副市长程红在发言中重点谈到两国地方政府要致力于开展务实合作，认为中波经济互补性很强，合作空间巨大，表示将积极鼓

励和支持有实力的中国企业到波兰投资和发展，同时也欢迎更多的波兰企业到北京寻求发展机会。

波兰总统代表琴科斯基代表科莫罗夫斯基总统致开幕辞，并播放了总统的视频讲话，表达了波兰政府对论坛的高度重视，认为本次会议将会为中波战略伙伴关系协议增添具体内容。科莫罗夫斯基总统在视频讲话中祝贺首届中波地方合作论坛的召开，认为本届论坛对波兰和中国双方都是一次巨大的机会，将帮助与会人员寻找和探讨在经济、文化、教育等领域开展合作的可能性，希望论坛能促进两国关系和双方经贸的发展，为实现中波间贸易平衡作出贡献。

波兰滨海省省长斯特拉克在发言中强调中波双方加强交流与合作、

互相学习经验的重要性,认为中波文化虽然不同,但各具魅力,文化在推动两国区域间合作具有特别的意义,作为一个纽带可将两国人民联系在一起。

波兰外交部副部长波米亚诺斯基在讲话中指出,中波两国建立战略伙伴关系,会推动两国地方政府间的深入合作,这无疑有助于提升两国关系和国际合作水平。

中国驻波大使徐坚、波兰驻华大使霍米茨基在论坛新闻发布会和 4 个专题论坛总结会上分别讲话。徐坚大使肯定了本届论坛的意义,强调了地方合作是中波关系的重要组成部分,对推动两国在各领域的交流与合作有着独特的作用,也有助于推动中波战略伙伴关系的继续深入发展。霍米茨基大使表示,中波地方合作论坛是两国领导人共同推动设立的项目,是迄今为止中波间举办的规模最大的区域性合作论坛,必将为双边合作注入强大动力。中国与波兰在各领域的合作潜力很大,发展前景广阔,举办论坛活动具有实际意义,期待论坛能机制化,轮流在两国定期举办。

专题论坛内容充实,合作意向明确务实

4 个专题论坛议题的设置充分体现了会议的务实性和合作领域的广泛性。其中,经济、能源、环境保护专题最受关注,为中波发展经贸合作提供了实用信息。在经济论坛上,云南省副省长李江就《中波经济合作发展前景》议题发言,提出了与波方共同开拓市场、推进农业合作、加强旅游产业合作和扩大

文化交流合作 4 项建议,邀请波兰各界人士参加将于今年 6 月 6 日至 10 日在昆明举行的“昆明进出口商品交易会”和“首届中国-南亚博览会”。世界华人协会主席胡智荣就《生态安全与城市化进程》议题发言,表示在城市化发展进程中,绿色经济、生态安全至关重要。不管是中国还是世界上任何一个国家,都需要这样一种增长模式,即让我们在不耗尽自然资源或破坏环境的前提下发展繁荣。北京高和华泰节能环保科技有限公司董事长程森华就《环境保护与节能减排》议题发言,表示合理利用好能源,不但是保护自然生态和人文环境的需要,更是全人类面临解决好生存和发展问题的重要手段,希望能与波兰同行互通有无,共同为有效节约和利用能源做出积极努力。北京翰皇皮革清洁养护有限公司总经理辛玉波就《中国民营企业与外国合作契机与基础》议题发言,表示中国民营企业家正在转变“创造廉价产品”的地位,做好了技术、经营模式和产品创新方面的准备,努力打造自主品牌,进军国际市场。

在文化专题论坛上,中方多名代表分别以《传统中国文化精神的圆满回应》、《21 世纪的博物馆》、《地区民族文化推介》等为题发言。华夏文化纽带工程执委会常务副主任李勇锋主持文化论坛,其中介绍筹建中的山东潍坊市第二次世界大战博物馆等活动情况,并代表潍坊市博物馆向筹建中的波兰第二次世界大战博物馆赠送潍坊市画家的画册,代表中国油画协会副主席王荣向革但斯克基督教会主教代表赠送

了一幅题为《梅花》的油画,表达友好合作愿望。

波方 24 名代表分别在 4 个专题论坛发言,主要介绍波兰投资可行性、优先投资领域、项目招标规章、交通和基础设施及能源投资项目、波兰出口贸易、财经服务机构、波兰环境保护体系与技术、中波电影领域合作情况、波兰高等教育优势学科、与中国合作开展教育和培训、波兰旅游方案等合作内容。

会议期间举行的交响音乐会上,旅欧华裔男中音歌唱家刘克清及夫人、二胡演奏家谭勇与波兰波罗的海交响乐团合作,奉献了一场题为“东方风味”的音乐会。

会议期间还举办了中波书画展。书法家周泓舟和画家安建华各 10 幅作品、波兰汉学家卡伊丹斯基的 20 多幅展现中国情调的作品同时展出。李建平副会长、卡伊丹斯基在书画展开幕式上发言,认为艺术交流是沟通双方感情、加深相互了解和友谊的很好方式,希望中波之间能经常举办各种文化交流活动,不断发展两国人民间的传统友谊,促进友好合作。

论坛期间,还举行了上海市向革但斯克市“上海之窗”社区图书馆赠书仪式,赠品包括 180 本有关学习汉语及介绍中国政治、经济、旅游知识的图书、画册和数码图片资料。

在 22 日晚举行的颁奖晚会上,李建平副会长和霍米茨基大使共同向在中波地方交流领域取得突出成绩的上海市-滨海省、辽宁省-西里西亚省、广东省-西滨海省、深圳市-波兹南市授予了“最佳地区合作奖”,颁发了奖杯和奖状。■

第二届中非省市长对话在济南召开

唐瑞敏

在阳光灿烂的初夏，来自 19 个非洲法语国家的 100 多名外宾与中方代表共约 320 人欢聚在山东济南举办的第二届中非省市长对话，探讨中非地方政府合作，展望经贸未来前景。

今天的非洲已经成为全球经济增长最快的地区之一，连续 10 多年保持 5% 以上的增长，并成为继亚洲、拉美之后的第三个全球“增长极”。目前，在中非关系进入经济社会发展快车道之时，全国友协举办第二届中非省市长对话正逢其时。

全国政协前副主席、中非地方政府合作论坛理事长阿不来提·阿

不都热西提，山东省省长郭树清，全国友协会长李小林，山东省副省长夏耕和外交部、商务部、国家开发银行、中国进出口银行及山东省 17 个市长、企业代表等出席。非盟委员会前主席让·平，塞内加尔领土整治和地方政府部长阿拉姆·恩多耶，加蓬前总理、利伯维尔市市长让-弗朗索瓦和 19 个非洲法语区国家的首都市长、省区长等地方政府官员，19 国驻华大使或使馆外交官及经贸界人士等非方人士应邀与会。

中非来宾围绕“实业兴地方，基础促发展”的主题，分别举行了山东与非洲省市合作对话、山东企

业与非洲企业对接、山东和与会非洲城市展览等活动。在闭幕式上，山东省与科特迪瓦阿比让大区、几内亚博凯大区、突尼斯苏斯省分别签署了进一步加强合作的备忘录和友好合作意向书，济南市、枣庄市、泰安市分别与加蓬、摩洛哥、喀麦隆、刚果（金）的城市签署了《建立友好合作关系意向书》。中国国际商会山东分会、山东德建集团、山东高速集团有限公司等分别与非方签署了《合作谅解备忘录》。中非企业家们感到此次参会收获很大，双方合作潜力无限，前景广阔。

会议期间，李小林会长向非盟前主席让·平颁发了“人民友好使者”证书和奖章，表彰这位具有中国与加蓬血统的七旬老人为促进中非友谊所作出的贡献。100 多名非洲朋友还参观了山东省重汽集团、浪潮集团和力诺集团，现代化的设备和科学的管理给他们留下了深刻的印象，纷纷表示要加强与山东在各个方面的合作。

三天的会议虽然短暂，但中非双方对会议成果都非常满意。虽然中非远隔重洋，但我们相信中华民族伟大复兴的“中国梦”和实现联合自强、发展振兴的“非洲梦”将会比翼双飞，而中非地方政府合作也将乘势飞速发展。■

第二届中非省市长对话开幕



“中国与乌兹别克斯坦战略伙伴关系：经验、现状和未来”圆桌会议举行

文光美

5月15日，中国人民对外友好协会、中国国际问题研究基金会、乌兹别克斯坦政治研究中心和中国中亚友好协会联合举办的“中国与乌兹别克斯坦战略伙伴关系：经验、现状和未来”圆桌会议在北京圆满落幕。

此圆桌会议系去年李小林会长访问乌兹别克斯坦期间与乌艺术与文化论坛基金会签署合作备忘录后举办的首场活动。会议由全国友协副会长李建平主持。中国外交部副部长程国平，中国中亚友协会长张德广，中国国际问题研究基金会执行理事长刘古昌、副理事长于振起，乌兹别克斯坦艺术与文化论坛基金会主席、政治研究中心主任卡里莫娃出席活动并发言。

双方总结了中乌建交近20年来各领域取得的成就与经验，分析了当前两国关系发展的现状以及在新的复杂国际形势下面临的挑战和机遇，共同展望了中乌战略伙伴关系发展的未来。

程国平副部长从两国关系的发展出发，积极评价中乌关系的现状和前景。他指出，两国建立了高度互信的政治关系，形成了



乌兹别克斯坦艺术与文化论坛基金会主席卡里莫娃在会上发言

互利共赢的合作格局，构筑了牢不可破的安全屏障。中乌世代友好的和平理念深植民心。当前两国都处在发展振兴的关键阶段，双方比历史上任何时候都更加相互需要、相互依存、相互靠近。中乌战略目标有高度的契合，给中乌关系发展提供了无限机遇，开辟了广阔空间。他相信两国关系的未来将更加美好。

卡里莫娃主席从政治、经贸、投资、能源、交通和文化等领域深刻分析了乌中关系的发展。她说，乌中关系已成为中亚安全格局中的重要战略组成部分。两国在能源等一系列领域开展密切合

作，也取得了实实在在的成果。她指出，进一步增强中国与包括乌兹别克斯坦在内的中亚各国各领域的合作将有利于扩大内陆区域的安全与稳定空间。

张德广会长认为，中乌战略伙伴关系的顺利发展有许多经验，但同时也积累了一些难题，只要坚定不移走自己选择、适合本国国情的道路，一切困难都会在法制的轨道上得到妥善解决。

社会各界人士和乌兹别克斯坦驻华大使库尔班诺夫等乌驻华使节共约80人参加了上述活动。会后各主流媒体对张德广会长和卡里莫娃主席进行了采访。

增进了解促进合作之旅

艾林

科威特中国友好协会主席、科威特民族文化之家主席优素福·阿米里率代表团一行7人应全国友协邀请于5月16日至24日对中国进行了友好访问。代表团访问了北京、上海和浙江省，与各地民间友好组织和相关企业负责人进行座谈，增进了相互了解，并探讨了今后开展交流合作的领域和途径。代表团还考察了义乌国际商贸城，参观了上海世博纪念馆。

加强两国友协间的联系，探讨开展交流的新途径

科中友协于去年成立，由50位科威特社会各领域成功人士组成，其中4人为王室成员，2人为科威特原驻外大使。

在与全国友协副会长冯佐库会见时，优素福主席表示，科中友协全体成员满怀激情，期待着为推动中科友好关系做出努力。科中友协希望能得到全国友协的支持，有意愿承办第五届中阿友好大会。他还谈到科威特民族文化之家每年10月举办儿童电影节，欢迎中方派团参加。他提议在两国举办科威特-中国周、在科威特设立汉语教学中心、交换留学生，通过互访、研讨会等形式推动科中经贸、文化领域的交流。



全国友协副会长冯佐库会见科中友协主席优素福·阿米里

冯佐库副会长表示，将对科方有关中科交流的建议提供力所能及的支持，希望科中友协在优素福主席的领导下成为海湾阿拉伯国家友协的典范，进一步密切两国友协在各领域合作，促进中科友好关系取得新的成果。

增进两国企业间的了解，推动中科经贸往来

在北京，代表团与中国石油天然气集团、中土集团的相关负责人进行了座谈。中石油国际事业部副局长茅启平向代表团介绍了集团的基本情况及在中亚、非洲和阿拉伯国家开展的业务。优素福表示，希

望加强同中石油的联系，探讨在乍得等国合作开发石油资源的可能。

中阿友协副会长、中土集团董事长刘志明在会见代表团时表示，中土集团一直重视和关注科威特市场，积极参与科威特大型桥梁、道路等建筑项目招标工作，但由于海湾战争、科政府官员频繁变动以及科反向投资法（该法规定，与科政府签署协议的外国公司要将合同额的30%投资到科社会，如果违反规定将接受合同额的6%的处罚），有些项目被搁置，希望优素福主席能给予必要的指导与帮助。

优素福指出，科中友协成立的目的就是支持科中经贸往来，目前科

政府正积极考虑扩建机场等基础设施，他本人也在负责一座博物馆项目建设，他希望中土公司考虑参与。

中国海运（集团）副总经理王大雄会见了代表团。优素福说，科威特有优质的港口及配套交通设施，尤其是海合会内部铁路网络连通后将促进运输业的发展。货物通过科威特向北可运至伊朗、伊拉克以及埃及等北非国家，希望中国海运重视科威特市场。科威特埃米尔曾提出两个发展目标，一是把科威特建成一座金融中心，二是准备建造一座穆巴拉克大港口，希望中国海运（集团）能够关注相关信息。科中友协成员、科威特国民议会公共事务委员会主任瓦利德·高迪里表示，他在科威特从事物流业务，希望有机会与世界上具有领先地位的中国海运（集团）合作。

义乌市副市长董凤鸣在会见代表团时说，义乌正着力建设国际生产资料市场，形成消费品和生产加工的两个市场，为大批包括阿拉伯商人在内的外商在义乌采购和生产提供更多便利。此外，义乌每年与国家各部委合作举办大型经贸、文化等领域展览，希望优素福主席能向科威特商人介绍义乌的市场和展会情况，推动更多的商人到义乌洽谈合作。优素福表示愿意将义乌的发展情况和展会信息介绍给科威特。他建议与义

乌合作举办科中企业家座谈会，便于两国私营企业间加强沟通与合作，希望义乌考虑在科威特建立中国商品城。董市长表示，企业家座谈会可与义乌大型展会活动相结合，通过义乌的经贸平台实现双方共赢，在机会成熟时可组派代表团考察科威特市场，探讨建立中国商品城的可能。

加强中国的城市推介，增进双边旅游合作

浙江省友协常务副会长阮忠训在会见代表团时表示，希望能进一步密切浙江省与科威特哈瓦利省友好往来。优素福表示非常高兴能够到杭州这座历史名城访问，海湾阿拉伯人对中国的印象主要集中在经贸领域，他在义乌看到了繁荣的商业，在杭州看到了整个城市被绿树环绕、环境幽雅，丰富了他对中国

的整体认识，回国后将把这些城市告诉给更多的科威特人，推动他们来中国感受不同的城市和氛围。

上海市友协常务副会长汪小澍宴请代表团时说，东方明珠塔和科威特大水塔作为上海和科威特地标性建筑，外观非常相似，拉近了两座城市开展交往的心理距离。优素福表示，上海的建筑风格和气候与科威特相似，来到上海如同回家。每年6至8月是科威特最炎热的季节，70%的科威特人举家出国旅游，海湾阿拉伯国家游客更加注重酒店、饮食、观光等服务品质。科威特民众大多通过国内报纸获取旅游信息，希望上海市能利用媒体进行旅游推介，弥补科威特媒体对中国旅游市场的宣传空白。汪小澍副会长表示愿意将信息反馈给上海市旅游部门，加强对科旅游市场的关注，促进双边友好交流进一步发展。■

中石油国际事业部副部长茅启平与科中友协代表团座谈



缅甸中国友好协会代表团访华

许奕怡

应全国友协邀请，缅甸中国友好协会会长吴盛温昂率代表团一行9人于2013年5月28日至6月4日访问了北京和天津。

缅中友协于今年4月成立，此次访系该会成立后首次访华，旨在与我会及中方有关单位建立联系、寻求合作。全国人大常委会原副委员长、中缅友协名誉会长许嘉璐，外交部部长王毅，中联部副部长李进军，天津市政协副主席、天津友协副会长田贵明分别会见或宴请代表团。吴盛温昂与中缅友协会会长、全国友协副会长冯佐库进行了工作

会谈，会后双方签署了合作备忘录。访华期间，代表团还出席了企业家座谈会，到企业考察参观。

共同表达了巩固加强中缅传统友谊的愿望

许嘉璐表示，“远亲不如近邻”，中缅是近亲更是近邻，友好是两国唯一的选择，双方应常来常往、加强了解、保持沟通。他说，国家间要对话不要对抗，世界要和平不要战争，相互尊重历史和文化是国与国友好关系的基础，中缅“胞波”情谊应世代传承。

王毅在会见时忆及当年陈毅元帅在《赠缅甸友人》中的诗句：“我住江之头，君住江之尾。彼此情无限，共饮一江水”，他表示，中缅是好邻居、好伙伴、好兄弟，是命运共同体。巩固、加强两国传统友好关系有利于边界的稳定、经济的发展和全方位的互利合作。中国新一届政府将继续秉承中缅友好传统，在和平共处五项原则基础上，对缅甸实行更加友好的政策。中方愿为缅甸改革进程提供帮助和支持，不附加任何政治条件。对于在交往过程中产生的问题，双方应通过友好

协商妥善处理，警惕一些别有用心的人企图把经济问题政治化、个别问题扩大化、简单问题复杂化。新形势下，双方应从战略高度把握好两国关系发展的大方向，确保中缅睦邻友好关系始终沿着健康、稳定的轨道前进。王毅说，维护好、巩固好和发展好中缅友好的社会基础是两国友协的重要职责和使命，希望两国友协积极开展活动，中国政府和外交部将给予必要支持。

李进军表示，中缅友好历史悠久，今年4月吴

中缅友协名誉会长许嘉璐（前排右5）会见代表团



登盛总统访华期间，两国元首就进一步深化中缅全面战略合作伙伴关系达成新的重要共识。中方将坚持睦邻友好政策，努力使自身发展更好惠及包括缅甸在内的周边国家，促进本地区共同发展。

吴盛温昂表示，缅中关系是建立在和平共处五项原则基础上的患难与共的关系。建交60多年来，双方始终平等相待，真诚互助，不曾有过重大问题。两国圆满解决了长达2200多公里的边界问题，为国与国之间解决边界问题树立了典范。缅甸是新中国成立后最早承认中国的国家之一，曾积极支持新中国在联合国恢复合法地位，并在中国加入世界贸易组织谈判过程中给予坚定支持。同时，中国始终在涉及缅甸国家利益的原则问题上给予缅方巨大支持，特别是在缅遭受外部制裁时向缅甸提供了无私帮助，缅甸人民对此铭记于心。缅甸目前正进行政治、经济和社会改革，扩大对外开放。在这些改革进程中出现了一些不稳定因素和不同的声音，请中国朋友给予理解。他强调，任何情况下，缅甸对中国的友好态度和外交政策都不会发生改变。

双方友协建立联系，共商友好合作大计

中缅双方友协在北京举行了工作会谈。

冯佐库在会谈中，首先对缅中友协的成立表示祝贺。他说，吴盛温昂会长在协会成立一个月后便率团访华，体现了对中缅关系的高度重视和发展中缅关系的迫切愿望。



缅中友协代表团参观中新天津生态城

他感谢缅中友协在四川芦山地震后第一时间通过中国驻缅使馆向灾区捐赠了价值6.6万美元的大米，并表示，为帮助缅甸贫困地区预防疟疾，中日友协联合日本住友化学公司计划通过缅中友协向缅捐赠4万顶蚊帐。

吴盛温昂表示，此前作为驻华大使能亲身参与两国关系发展感到十分荣幸，并对两国关系在缅甸完成政治转型后依旧保持良好发展势头感到高兴。正如吴登盛总统和习近平主席达成的共识，缅中双方应始终不为外力所扰，将两国传统“胞波”情谊世代传承。缅中友协应运而生，虽然还很很不成熟，但协会将以饱满的热情积极投身于缅中友好事业。吴盛温昂表示愿意与中方加强各领域民间合作，并对中方协助捐赠蚊帐表示感谢，缅方将尽快落实捐助项目。

会谈后，双方签署合作备忘录，一致同意建立互访机制，开展各领

域合作，适时举行“光明行”和“边民大联欢”等活动，并共同参与中国东盟民间友好组织大会框架下的多边合作机制。

双方开展经贸交流，探讨互利合作

缅方代表团成员多为缅甸知名企业，涉及玉石、矿产、房地产、建筑、新能源、医疗、电信等行业。访华期间，代表团拜会了中国有色矿业集团、中国石油集团东南亚管道有限公司、北方石化公司等中方企业，出席企业家座谈会，与对口企业进行交流，达成了初步合作意向。经我会协调，光荣缅甸能源投资有限公司向缅甸捐献1000台离网户用独立太阳能发电系统，并在京举行了捐献仪式。

在天津，代表团参观了天津滨海新区和中新天津生态城。中方企业表示，将更加重视对缅投资，并认真做好投资规划。■

拉美市长代表团在中国

华家广

应全国友协邀请，由哥斯达黎加、巴拿马、洪都拉斯、萨尔瓦多、厄瓜多尔、哥伦比亚、玻利维亚、巴拉圭和墨西哥等9个国家23位市长组成的55人拉美市长代表团于5月19日至26日访问了北京和天津，考察学习中国地方城市经济、社会、文化和旅游管理发展的经验。此次访问旨在增进双方了解，建立互信友谊，探讨建立中拉城市交流的新方式，发掘中拉城市合作发展的新潜力。

感受中国发展新速度

5月20日下午，拉美市长代表团一行来到百度公司总部百度大厦参观。百度公司国际媒体关系总监郭广怡讲解了百度创业历史，展示了百度最新产品，并和代表团成员进行了气氛热烈的互联网技术座谈会，回答了外宾感兴趣的问题。代表团成员纷纷对中国互联网技术的飞速发展表示钦佩和祝贺。

5月22日上午，代表团前往亦庄北京经济技术开发区参观，详细了解了开发区建设历史、发展成果、园区企业、高新技术产品和发展方向，市长们对各类科技含量高的新技术、新产品表现出浓厚兴趣，希望吸收引进中国企业成熟技术，对开发区在近年取得的飞跃式发展表



全国友协副会长谢元设宴欢迎代表团

示由衷赞誉。

探索中拉合作新领域

5月21日上午，代表团一行同北京市旅游发展委员会就中拉城市旅游管理和发展进行了交流，于德斌副主任介绍了北京旅游发展的经验，和拉美市长们进行了深入的交流探讨，并邀请拉美城市积极加入总部设在北京的世界旅游城市联合会，对此代表团成员都表现出极大兴趣，会上达成墨西哥城市代表在墨西哥开展北京旅游文化宣传展示计划。下午，北京市西城区副区长孙硕及西城区相关城建负责人分

别与代表团就西城区城市管理发展概况、历史文化遗产保护和城市规划和社区建设进行了富有成效的交流，市长代表纷纷表达和中国地市县区地方实现直接交流互动的强烈愿望，初步达成中拉城市进一步友好往来意向，期待开展实质性地方合作项目。

5月23日，代表团一行驱车前往天津参观访问。天津市政协副秘书长、天津友协副会长田贵明宴请了代表团一行，双方进行了坦诚愉快的交流餐叙。下午，代表团参观了天津市城市规划展览馆和滨海新区中国新加坡生态城，领略了海

河两岸天津发展新貌，对生态城采用的绿色环保房屋建设技术、风能太阳能绿色能源应用和高素质人才引进利用等新型城市建设成果赞赏有加，愿和中国地方政府和企业开展绿色发展技术的合作。

关注中拉间友城建设

城市友好交流作为中拉友好往来的重要组成部分，对推动中拉人民互相了解、开拓中拉深入合作和实现中拉共同双赢发展，具有不可替代的促进作用。目前，中拉地方城市双方在城建、旅游文化、农业、矿业和基础设施建设领域合作潜力广阔，拉美方面合作意愿强烈，期待获得中方投资、技术、经验支持，实现快速发展。

5月24日上午，代表团一行怀着期待已久的心情，来到全国友协做客。中拉友协副秘书长邓岚与代表团就中拉地方政府交流特别是友好城市进行了工作座谈，介绍了中国友好城市建设的历史和现状，与市长们就如何拓宽中拉友好城市建设进行了广泛交流。代表团成员兴趣盎然，专注记录，踊跃提问，座谈气氛十分活跃。座谈会最后，邓岚副秘书长和代表团团长何塞·安东尼奥一起为代表团成员颁发了访问纪念证书。

中午，全国友协副会长谢元在和平宫宴请了代表团一行，谢元副会长致欢迎辞，何塞·安东尼奥团长表达了对中方接待部门的衷心感谢，并盛情邀请中国地方代表团回访拉美。■



拉美市长代表团参观亦庄北京经济技术开发区



代表团与中拉友协负责人进行工作座谈

拉美市长代表团与北京市旅游委员会座谈



法国人民援助会代表团访华

邢蜀华

应全国友协邀请，法国人民援助会北部分会秘书长让路易·卡兰斯率法国北加莱大区北方省里尔市、格拉沃利讷市、杜西雷米纳市市长及北部分会干事一行8人于4月15日至22日来华，访问了北京、河南省和山东省。代表团参加了潍坊市“中国国际友城市长（潍坊）生态峰会”暨“国际风筝城市联盟”启动仪式，亲身感受了中国的社会发展现状，并就中法城市合作与青年交流事宜与相关政府机构和学校进行深入探讨。

增进对华了解与友谊

自2007年全国友协与法国人民

援助会建立联系以来，双方先后组织过4次青少年互访，其中我会3次组派中国青年体育文化代表团访问法国北加莱大区，受到当地民众的热烈欢迎和热情接待。

代表团参观了北京奥林匹克公园、河南省安阳市政公园，观看安阳市民广场舞及山东省潍坊市万人风筝放飞表演。来自格拉沃利讷市的兰戈市长由衷赞叹，中国政府贴近民生，为丰富民众业余生活进行了巨大的投资和努力，公众文化体育设施建设和欧洲发达国家差距不大。

代表团访问安阳期间在国际友好纪念林与市政府代表共同种植了

法国人民援助会代表团在山东蓬莱

中法友谊树，杜希雷米纳市勒费沃市长表示这个举动意义重大，中法友谊源远流长，树是生命之源，将会承载着两国友谊万古长青，也将象征两国合作硕果累累。

探索中法地方合作潜能

代表团与安阳、潍坊、烟台及蓬莱的领导进行座谈，探讨了在工业、旅游、教育、运输等领域合作的可能性。

法国北方省在核电、渔业、港口运输、体育方面资源丰富，迫切希望与中国开展合作。山东省的产业结构及发展方向与该省类似，双方均表示将积极筹划开展各领域的

合作，尤其是开拓烟台港与北方省敦克尔克港口贸易通道、促进两地经济发展并创造就业机会。格拉沃利讷市市长希望与蓬莱市缔结友好城市关系。

代表团访问了山东邹平县芳绿科技有限公司的“菇仙园”及蘑菇加工生产车间，格拉沃利讷市市长夫人兰戈女士对这种食用菌工厂化生产、产业化带动、特色餐饮、科技推广于一体的农业产业化运行模



式非常欣赏，希望双方开展生态农业方面的合作，邀请中国农产品加工企业代表团赴法考察，并欢迎落户法国。

里尔市和杜西雷米纳市也表示希望与山东省各地政府开展文化、教育领域的合作，热情邀请中方代表团赴法国高校、文化中心考察，促进双方理解与沟通。

促进中法青年交流

中法青年交流是全国友协与法国人民援助会建立的长期合作项目，通过互访促进中法青年的相互了解和友谊，获得了很大成功。今年7月，法国人民援助会拟率领由20名法国青年组成的代表团访华，主题还是围绕“体育与音乐——团结的语言”，邀请北方省各城市青少年来华进行交流，通过体育比赛、联合音乐会的形式，继续促进两国年轻一代的友谊。

法国北加莱大区凭借优越的地理位置和交通条件，成为伦敦奥运会最大的赛前训练基地，全世界有10多个国家的代表团选择在这里备赛，目前已成为欧洲高水平的体育赛事训练和比赛中心。卡兰斯团长表示，北方省各城市都欢迎中方青少年能够在寒暑假期间，前往北加莱大区与当地的青少年、体育俱乐部进行交流。■

摩洛哥中国友好交流协会 代表团中国行

艾林

摩洛哥中国友好交流协会主席穆罕默德·哈利勒率代表团应全国友协邀请于6月1日至7日对中国进行了友好访问。代表团参观了北京体育大学、孔子学院总部，与上海外国语大学师生进行了座谈，参观了莫干山50艺术园区。

增进两国友协间的了解

全国友协会长李小林在宴请代表团时表示，虽然是第一次与哈利勒主席会面，但主席先生是中国人民的老朋友，曾多次访华，为推动中摩友好做了很多

有益的工作。今年10月，她将应摩洛哥内政大臣邀请访摩，参加世界城市和地方政府联合组织在拉巴特举办的第四届换届会议暨第二届地方及区域领导人世界峰会，期待着访问这个美丽的国家。

哈利勒主席表示，阿拉伯世界去年发生了一些动荡，摩洛哥在保持国内稳定的前提下也发生了一些变化，制定了新宪法，民间组织可在政治生活中发挥更大作用。为适应这种变化，摩中友协于去年完成了改组，设立了6个专门委员会并吸收了新的成员，积极与社会上

全国友协会长李小林会见摩洛哥中国友好交流协会代表团



层和中国驻摩使馆联系，举办了一系列活动，进一步促进了摩中友好关系。

摩洛哥驻华大使贾法尔·阿尔热·哈基姆表示，中摩友好关系在历史上可追溯到元朝时的著名航海家伊本·白图泰，如今则体现在哈利勒主席身上。哈利勒主席不仅是第一个从中国毕业的摩洛哥留学生，也是摩洛哥的第一个中医。贾法尔大使来华后设立了伊本·白图泰协会，明年将举办伊本·白图泰国际研讨会。

全国政协副主席冯佐库在会见代表团时表示，希望摩中友协在哈利勒主席的领导下成为阿拉伯国家对华友好协会的典范，进一步密切两国友协在举办第五届中阿友好大会等领域的合作，促进中摩友好关系取得新的成果。

哈利勒主席表示，摩中友协完成改组后拜会了工商大臣及外交大臣，他们都表示了对加强摩中关系的重视。摩中友协还与中国驻摩洛哥使馆加强了联系，合作举办了中摩经贸关系研讨会、中摩企业家座谈会、纪念伊本·白图泰招待会等活动。目前地区局势变化为中国发展与阿拉伯国家和非洲国家的关系创造了新机会，摩洛哥是非洲最稳定的国家之一，有着优越的地理位置，同欧美国家签署了自贸区协定，在摩制造产品可免税出口到欧美国。摩中关系的稳定发展将造福两国人民，也有利于中国发

展同非洲国家的关系。在民间交流方面，摩中友协非常愿意与全国友协合作，筹办第五届中阿友好大会，摩中友协还希望推动中摩友好城市交流获得更实质成果。

加强两国体育及文化领域的交往

代表团访问了北京体育大学和孔子学院总部。北体大副校长池建教授会见了代表团，并安排代表团参观了室内田径训练场和国家女子体操队训练场。池副校长表示，近期学校将组派代表团访问摩洛哥，希望能访问卡萨布兰卡哈桑二世大学，探讨加强高校间的合作。哈利勒表示，希望能通过互访加强联系，推动双方运动员与教练员的交流。

在孔子学院总部，代表团一行参观了中国文化体验馆，与负责摩洛哥孔子学院工作的中方人员进行了交流。代表团成员、卡萨布兰卡哈桑二世大学教授卡利玛说，目前摩洛哥已开设了两所孔子学院，包括穆罕默德五世大学和卡萨布兰卡哈桑二世大学，希望进一步丰富孔子学院的教学内容，开设太极拳等课程。

访沪期间，代表团访问了上海外国语大学，曹德明校长会见了代表团，双方就进一步加强校际交流、开展深度合作进行了探讨，代表团与东方语言学院的阿拉伯语专业师生以及法语系师生进行了座谈。■



2013年5月3日，来自俄罗斯彼尔姆的丽达女士联系到了青岛市人民对外友好协会，她用带着青岛味的中文告诉我们：我终于又回到青岛了。

2006年10月，青岛市与俄罗斯彼尔姆市正式缔结友好合作关系城市，同年11月，当青岛市友协代表团访问彼尔姆时，丽达老人慕名找到代表团驻地，从此开启了这位六旬老人对青岛的寻梦之旅。

当年陪同出访的市友协俄语翻译鲁继勇介绍说，丽达得知来自青岛的代表团来到彼尔姆时，与她年过九旬的母亲喜出望外，盛情邀请他们到家中做客，并展示了当年青岛的明信片、照片和带回的一些纪念品。那时候丽达依然会唱中国歌曲，常常沉浸在往日的青岛记忆里。她说：“我1946年出生在青岛，10岁跟着父母回到俄罗斯。当时照片上和三个中国小朋友合影，现在不知道她们在哪里了。”

2013年5月5日，丽达老人带着自己的儿子、儿媳来到青岛，寻找童年的回忆。丽达告诉我们，她的一家都和青岛有着不解之缘。她的舅爷爷曾是法国驻青岛领事馆领事，而她的大伯W·尤里甫1924年就来到青岛，后来成为了著名的建筑设计师，在青岛设计了很多知名建筑，如八大关的公主楼、青岛水族馆等等。目前，青岛市的优

俄罗斯老太与青岛的不解之缘

鲁 鸣

秀历史建筑中由尤里甫设计的有近30处。而丽达老人的侄子是青岛市友好合作关系城市彼尔姆市的现任市长萨帕克·依格里·瓦切斯拉沃维奇。

阔别57年之后再次来到青岛，67岁的丽达很是感慨。“青岛还是那么美，不过城市比以前大了很多了。”丽达的父母1942年来到青岛，在法国人开的商贸行做事。1946年她出生时他们家住在嘉峪关路，在她4岁那年搬到了栖霞路居住。丽达回忆说，自己在3岁时说的中文比俄文还要好，中文是中国保姆教的。对于老青岛说的“丢丢不要脸了”之类的玩闹话，丽达还能说出几句来。在金口一路21号的俄罗斯学校，丽达指着眼前的“大楼”告诉我们：“我当时就在这里念小学，这座建筑也是我大伯设计的。能在游览途中看到很多我大伯当年的建筑设计，感觉很亲切。”

丽达满怀感慨地说，自己年纪越大就越喜欢怀旧。这次她带着孩子们来青岛去自己曾经居住过的地方走走看看，除了怀念儿时时光，更希望能找到儿时的伙伴。丽达回忆说，“我的父亲一直说我的故乡在青岛，而我也一直在心里念着。住在青岛的时候，一点没有在异乡的感觉。当时很多邻居都是俄国人，

大家都觉得中国人的心肠好，很容易相处。”为了帮助丽达老人找到老朋友、老邻居，市友协联系到了青岛电视台、半岛都市报等媒体，对丽达的青岛之行做了详细报道。

“有缘千里来相会”，5月8日，在丽达即将离开的前一天晚上，她终于见到了当年的4位伙伴和邻居。张瑞雪兄妹3人曾是丽达家的邻居，住在栖霞路4号，他们都比丽达小几岁。肖盛华老人已经86岁，他还清晰记得，丽达的妈妈尤里耶娃是当年自己的老师，举止优雅、待人热情，曾经帮助青岛培养了很多俄语人才。丽达和她的伙伴们动情地唱起了《东方红》和《中国人民志愿军

军歌》，“雄赳赳、气昂昂、跨过鸭绿江……”

丽达对我们说，她的母亲尤里耶娃已经年逾九旬，会讲中文，老人还记得当年青岛的生活，她还曾经教很多中国孩子学钢琴，女孩居多。尤里耶娃老人至今还惦记着当年那些琴童，不知现在是否已经成为了钢琴家。

丽达对青岛的城市扩容和变化感到很惊讶。在她的印象中，青岛一直是一个很小的城市。我们带着丽达一家参观了奥帆中心、五四广场等一些新建的景点，丽达说现在的青岛很漂亮，但她更喜欢青岛的老街道。■

丽达见到了阔别已久的儿时伙伴



手拉手，拥抱太空

——记土耳其太空教育营地

徐焱

因为工作的关系，我近年来多次访问过土耳其，深深地被它辉煌的历史和悠久的文化所震撼。同时，我也对一个机构情有独钟，它就是土耳其太空教育营地。

土耳其太空教育营地坐落于土耳其第三大城市伊兹密尔。2000年，伊兹密尔爱琴经济区的创始人卡亚·通加在经济区内建立土耳其太空教育营地。2002年，他和夫人又创立太空教育国际友谊基金，使更多人有机会来营地学习太空知识，相互

结识。

土耳其太空教育营地有着一幢专属的四层教学楼，包括宿舍、食堂、商店、活动室、礼堂、教室、图书馆、实验室、观测站、太空模拟器材以及营地的行政、财务、联络、医疗、卫生、保安等部门。土耳其太空教育营地为土耳其民众提供太空知识培训班，并在夏季集中组织多期以英语为教学语言的国际青少年太空夏令营。自营地成立以来，来自50余个国家的约12.5万名学生曾在这

里学习和生活。同时，营地还向27个国家的近6000名学生提供奖学金，使他们可以免费参加营地的课程。

土耳其太空教育营地与全国友协的渊源要追溯到2009年。当时，土耳其太空教育营地向土耳其驻华使馆表示，希望邀请12名来自中国2008年汶川地震灾区的孩子免费参加太空夏令营，以此方式支持灾区的重建。土耳其驻华使馆马上联系我，希望可以促成此事。我会和

四川省人民对外友好协会立即行动，组派12名学生于当年7月参加夏令营。从那时起，土耳其太空教育营地每年均向我会提供奖学金名额。我会已组派国内省市数十名学生赴夏令营学习。同时，我会也分别于2011年3月和2013年4月接待土耳其太空教育营地主要负责人访华，双方签署了合作备忘录。2012年7月至8月，在土耳其中国文化年之际，我会在土耳其太空教育营地举办了中国书画作品展，向土耳其和世界

夏令营里的中外学生



其他国家的朋友展示了中国文化。部分作者还专门到营地现场作画题字，受到热烈欢迎。

在组织中国学生赴土耳其的过程中，我们起初担心他们的英语能力是否应付得了营地的英语教学。事实证明我们大可放心，因为营地为各国青少年巩固和提高英语水平提供了优越而宽松的环境。第一，营地的教师均是充满活力的年轻人，容易与孩子们相处。第二，每期的国际夏令营均打乱国籍分班，有利于释放少年儿童适应国际环境的内在潜力。第三，各国领队人员不参与学生的日常学习，避免了学生们的依赖性。此外，营地还安排联欢会、烧烤晚会等活动，使学生们尽情表露热情，展示才华，并进一步懂得各国和睦相处的重要性。

现在，让我们听听学生们是如何评价夏令营的吧：

“我们有各种课程，我们都喜欢太空模拟仪器课。还有做火箭、热气球等等手工课，外出的游泳、迷你高尔夫、文艺晚会，还有最后一天的舞会。我们还模拟了一次航天飞船回到地球，每个人担任不同的角色，像我就是指挥官，实在是趣味无穷。”

“功夫不负有心人，几天过去，我已经把自己调整到了‘英语模式’，上课也都能听得差不多了，如果有同学需要，我还会充当小翻译的角色，充实地生活在营地里。”

“我和同组的同学关系也很好，我们经常互相拍照片，在忙碌的间隙中，我们会不时地开开心玩笑，我也会教他们说中文。于是，友情的种子在时间的缝隙中开始生长。”

“她们可能只是习惯跟我们不一样，她们同样很热情，也很想跟我们交朋友，只是方式不一样罢了。这也说明我们需要更进一步了解其他国家的文化，这样才能帮助我们更好地和外国人交朋友。”

“我还发现的一点是，我们作为一个泱泱大国的学生真的太害羞了，来自别的学生跟我们的最大的一个差别，就是他们敢说，不管是在课堂还是在知识竞赛的时候，他们都敢举手，尽管说的不对，他们仍然一笑而过，甚至认为是一种荣誉。而我们就算知道也不敢说，因为我们怕错、怕丢脸。所以很少能看到中国学生回答问题。我觉得这就是我们要改进的地方，我们应该再放开一点，不是只能考试，而不敢在课堂上发表自己的看法。”

“最令我感动的是大家为我过生日。那一天，许多小朋友围在桌子前，为我唱生日歌，看着我吹蜡烛、许愿，老师还让他们每个人在一张纸上面签名，然后把那张纸送给了我，当时我感动得都哭了。”

“他们都非常友好，在和他们生活的6天里，我收获了许多许多，我学会了如何做一个人喜欢的朋友，我懂得了如何交到一个‘好朋友’。”

“营地里总是洋溢着我们的笑声。这里留下了我们最美丽的回忆，这里保存了我们最珍贵的时光。分别的时候大家依依不舍，泪光模糊了棕色、蓝色、黑色的眼睛。”

学生们的肯定是给予我们



同学们在上太空模拟仪器课

活动组织者最大的慰藉，激励着我们为促进各国年轻一代的相互了解做更多实实在在的工作。土耳其太空教育营地的创始人卡亚·通加虽然于去年不幸去世，但他为促进国际友谊而作出的卓越贡献将被各国人民所铭记。我也为自己能够参与建立我会与土耳其太空教育营地的合作关系而感到荣幸。■

生动的天文课



艺术无疆界

吴强

中日文化交流，大唐盛世已开先河。中国的鉴真和尚携众弟子东渡日本，成为中日历史上文化交流一段佳话。

今天，在中日邦交40周年之际，我作为艺术家有幸随中国·友好艺术交流院艺术访问团前往日本进行交流访问。要说亲临日本，近距离感受那异国他乡的风土民情，我还是头一回。

虽说，去年有画作在东京展出，多年来作品也有不少日本友人收藏，平日里听的、看的，直接或间接对日本有了一些了解。从文化层面上可以说日本给我的感觉是个神秘的国度，他们善于吸取和学习外来文化，又精于保护和传承祖上传下来的好东西。即使西方美术史学家在介绍东方美术的时候，往往也以日

本为代表，中国的五千年文化哪里去了？一个国家的影响力，跟一个国家的经济有关，也跟一个国家对本民族的文化传播和重视有关。这也可能是日本近现代的传媒比较发达，他们善于总结自己，不遗余力地宣传自己得以被世界认知，使得我们走出国门的时候，西方人多把我们误认成日本人，对我的水墨作品误认为有日本味。站在我的角度，一个中国画家，能否代表泱泱大国的五千年文化不敢当，但也可展示中国艺术家在当下探索研究的一个点位。艺术本是无国界的，艺术家的作品代表的是人类文化的进步，艺术作品是美的奉献，受之于人，同乐共享罢了。站在推进全人类文化的高度上看，各民族的文化传播交流是很有必要的，尤其伴随着中

国经济腾飞之时，如何重树中国形象，以崇尚自然、守信敬人的礼仪之邦的大国风范，将中国优秀文化传播与交流展示给世人，通过民间的交流互动必可事半功倍。

2013年3月7日“中日现代精锐书画作家展——书与非书之际”在日本京都文化博物馆开幕，特有的榻榻米日式展厅，使得来宾必须更衣脱鞋，更显艺术氛围的尊享和高尚。中方参展作者73位，日方参展作者38位，虽说中日艺术家语言不通，但相同的文脉，大家心有灵犀，挡不住相互学习和交流，同桌挥毫书写友谊，共享艺术千年好合。

6天的日本艺术之旅，多方考察和实地写生，从都市到民风都能感受到处事严谨和井然有序；从和服表演到手工艺作坊观摩，特有的民俗文化扑面而来；从大阪城到富士山，体现了对古代遗迹和自然生态的重视和保护；东大寺的上千头梅花鹿与人和谐共处；高山飞驒的雪屋民居是对原住民建筑文化的尊重。

此次出访收获颇多。在此感谢主办方中国·友好艺术交流院提供此次机会。在保钓之际，此访不负文化外交之重任、破冰之旅之先锋。同时，本次艺术之旅也受到了日方友人诚挚和热情的接待。艺术上的交流是短暂的，但通过艺术交流传递出中日友好的情谊是源远流长的。■

中国画家现场作画交流。右1为本文作者



“中国国际友好志愿者”项目出发仪式举行

安昕

7月18日，由中国人民对外友好协会主办、中协人才技术交流咨询中心承办的“中国国际友好志愿者”项目出发仪式暨新闻发布会在北京举行。全国友协副会长谢元、中协主任郭全胜、中国国家汉办以及新闻界代表共50余人出席活动。

谢元副会长在致辞中宣布第一批“中国国际友好志愿者”启程前往斐济和危地马拉，开展国际志愿服务。他表示，全国友协于2012年正式设立了“中国国际友好志愿者”项目，旨在更好地挖掘国内民间外交资源，配合国家“走出去”战略，宣传中国和平发展的理念并协助当地社会各项事业取得进步。希望志愿者在当地工作顺利，把中国人民的友谊和良好祝愿带到海外，为国家广交朋友，让更多的人了解中国，喜爱中国文化，支持对华友好。

在多方共同努力下，全国友协今年选定斐济和危地马拉为首批“中国国际友好志愿者”接收国。派往斐济的志愿者王蕊、宋宇晨将在当地开展3个月志愿工作，

为明年年初在斐济举办的中斐经贸研讨会做准备，协助收集中斐经贸投资合作项目。

应危地马拉中国人民友好协会的邀请，李亚亭、梁菁峰将前往危地马拉担任为期一年的汉语志愿教师，在当地4所教学机构教授汉语课程，促进双方教育文化的交流。此外，为确保汉语教学质量，宣传汉语文化，全国友协还向危中友协赠送价值约5万元人民币的汉语教

学书籍，让危地马拉更多的汉语爱好者从中受益。

在出发仪式上，全国友协与中协分别向斐济中国友好协会、危地马拉中国友好协会赠送写有“国际志愿服务、广交世界朋友”的中国书法作品，由志愿者代表转交。选派志愿者赴海外服务项目是全国友协秉持“友好、和平、合作、发展”理念，探索援外工作新途径的重要举措，将进一步拓展中外合作领域，增进中外友好新活力。■

志愿者在出发仪式上展示全国友协和中协人才技术交流咨询中心分别向斐济中国友好协会和危地马拉中国友好协会赠送的中国书法作品



“加拿大友人回家”暨“百年历史影像馆开馆仪式”活动在成都大邑举行

蓉友

6月9日至12日，由全国友协支持、四川省友协、成都市友协、大邑县委和县政府、加拿大驻华使馆、加拿大驻重庆总领事馆共同举办的“加拿大友人回家”暨“百年历史影像馆开馆仪式”活动在成都大邑县新场镇举行。加拿大驻华使馆公使唐兰女士一行3人、加拿大友人代表团一行29人专程来川出席活动。影像馆展出了加拿大友人百年以来在四川生活工作、兴办医院学校所拍摄的1000余张照片，

重温了中加人民的深厚友谊。

代表团成员大多出生在成都并在成都长大，幼年时曾就读于成都加拿大大学（Canadian School，简称CS学校），因此自称为“CS的孩子”；他们的父辈、祖父辈在100多年前从大洋彼岸的加拿大来到四川成都，开始长达半个多世纪的兴学、行医生涯并创建了华西协和大学，即如今的四川大学华西医学中心，使之成为我国现代口腔医学的发源地。■



“加拿大友人回家”受到热烈欢迎



参观展览



跨越国界 连接心灵

——记中国人民对外友好协会与德国莱法州 音乐山庄基金会合作 20 周年

甘钊义

1993年，经全国友协“人民友好使者”嘉斯先生介绍，德国莱法州音乐山庄基金会与全国友协文化交流部建立了工作联系。当年9月，全国友协组派中央民族乐团民乐小组访问冰岛并顺访音乐山庄基金会总部，从此开启了两个组织间20年的友好合作。

中国 - 德国青年音乐家 交流互访项目

自1993年以来，全国友协和德国音乐山庄基金会保持平等友好的合作模式。其中，“中国 - 德国青年音乐家交流互访项目”是双方合作的主要形式。

双方每年互派不同的青年音乐家赴对方国家进行为期半个月的访问演出。迄今为止，中方先后组派过包括中央民族乐团、中国广播民乐团、中国音乐学院、中国人民解放军艺术学院、四川音乐学院等13个专业民乐团组赴德演出，著名歌唱家李双江、二胡演奏家周耀昆、笙演奏家曹建国、琵琶演奏家杨静、胡琴演奏家沈诚等人都参加了活动，音乐山庄亦有相应数量的室内乐团组来华访演，其中有著名大提琴演奏家亚历山大·霍雪夫、杨文信，德国多项音乐桂冠大奖获得者、小

提琴手亚当·马科威斯基，巴黎国际钢琴大赛特别奖获得者、钢琴家恩得瑞·尼尼，魏玛“约瑟夫·约阿希姆室内音乐大赛”一等奖获得者、中提琴手安娜·苏克·卡帕拉等。20年来，德方音乐家已在北京、上海、广州、成都、青岛、杭州、桂林、厦门等20余个城市演出。近年来，在音乐山庄的积极运作下，中方的演出也已逐步扩展至卢森堡、波兰等国。

德国莱茵河中上游河谷世界 文化遗产图片展

在音乐艺术交流的推动下，双方机构人员的友好往来也逐步加强，进一步促进了双方机构间的信任。2000年，在音乐山庄大力推动下，莱法州副议长彼得·舒勒率16人铜管乐队访华；2002年，国务秘书罗兰德·海尔特率弦乐四重奏乐队访华，为全国友协与莱法州州政府的合作奠定了基础。2005年10月16日至2006年11月30日，全国友协与莱法州州政府联合主办的“德国莱茵河中上游河谷世界文化遗产图片展”先后在北京、青岛、福州、厦门、南昌、丽江、成都、长沙、西安和上海等10座城市的12个场地巡展。

全国友协与莱法州音乐山庄 基金会合作 20 周年 系列庆祝活动

2013年是两个组织建立合作关系20周年暨中德青年音乐家交流互访项目开展20周年。德国莱法州国务秘书、州文化部副部长、音乐山庄基金会董事会主席沃特·舒马赫率音乐山庄音乐家访华出席庆祝活动。代表团分别在北京、成都和厦门3地举办音乐会。

增进了解、加深友谊

长期的友好合作使得两个组织间建立起了深厚的信任感。双方机构人员往来频繁，彼此有机会深入对方国家，进行实地考察，进而为以后的合作寻求现实可能性。同时，青年音乐家的互访促进了中国青年与世界的融合。我国年轻的音乐家更多地走出国门，有助于增强我国民乐的传承与发展。德国音乐山庄的青年音乐家来自世界各地，是当今国际各大古典音乐大赛的获奖者，也是未来二三十年间国际古典音乐界的重要力量。让他们亲身体验中国和中国的民乐有助于增进他们对中国文化的了解。通过音乐这样的形式，让更多的两国民众了解对方国家文化，加深两国民众的理解和互信，进而促进两国民间友好情谊。■

根植于民间的文化交流魅力

奚薇

鲜花盛开的5月，镇江市举办庆祝镇江·益山缔结友好城市关系15周年系列活动。韩国驻华使领馆，益山市政府、议会、民间团体，镇江、上海、常州、扬州等华东地区韩国商会，以及韩国主流媒体等80余名韩国嘉宾专程来访，与镇江市民共享中韩文化交流盛筵。

美丽的益山之窗

在书香洋溢的镇江市图书馆，镇江市副市长曹丽虹，韩国益山市代表团、舞蹈团、女性代表团和镇江市民代表等共约120余人出席了韩国“益山之窗”揭牌暨益山市风土人情图片展开幕仪式。曹丽虹副市长、益山市市长李汉洙、议长金大五分别致辞，并为“益山之窗”和图片展揭牌、剪彩。

曹丽虹副市长在致辞中说，文化是一个民族生存与发展的精神命脉，是人类共有的精神家园，而图书馆是知识的宝库、文明的殿堂、学习交流的最佳场所。“益山之窗”设在图书馆格外有意义，能够使更多的市民读者受益。15年来，两市频繁的文化交流吸引了越来越多的市民参与互动，使得国际化意识深植两市民间，已成为两市关系得以持续发展的源动力。李汉洙市长说，韩国有句谚语“十年变江山”，5年



韩国益山代表团在镇江社区进行文化交流

前我曾来访镇江，发现镇江越来越美了。此次我们带来了韩国历史、文化等方面的代表书籍，以及反映益山风貌的四季观光摄影作品，它们将充当“外交使者”的角色，使镇江市民更多地了解韩国和益山市。希望两市在结好15年友谊的基础上，政治、经济、文化等领域的交流合作更上一层楼。

镇江市图书馆与韩国益山市图书馆3年前结为友好馆，经过3年的酝酿，益山图书馆收集了首批300册韩文书籍，包括益山当地的民间传说、手绘本动物专辑、各种动漫画本、摄影画本和历史书籍，在镇江市图书馆二楼阅览部开设了“益山之窗”，向读者开放。一方面可

以令青少年读者通过他们感兴趣的动漫画册类图书感知韩国文化，一方面也可以为韩语学习者提供零距离感受原作魅力并快速提高语言能力的机会。“益山市风土人情图片展”则展出摄影作品124幅，以全景式的手法展示了益山的历史文化、民风民情。

开幕仪式后，宾主来到“益山市风土人情图片展”展厅，李汉洙市长亲自担当解说员，向观众声情并茂地介绍图片所反映的益山名胜古迹、风土人情、节庆文化和现代城市风貌场景。大家仿佛身临其境，感受到益山及韩国文化既源同华夏又独树一帜的魅力。来到二楼阅览室“益山之窗”，曹丽虹副市长饶有兴趣地拿起一本动画书说：“绘画可

以超越语言的障碍，让儿童插上想象的翅膀，感知异域文化的精彩。益山之窗将成为镇江市民了解友城益山乃至韩国文化的重要场所。”

两市图书馆负责人进行了专题会谈，交流了图书馆工作。镇江图书馆馆长任罡介绍，该馆创建于1933年，前身是江苏省立图书馆，担负着保存文献、传递信息、开展教育、实施“知识工程”等社会责任，有藏书100余万册，其中古籍18万册，也有英、日文等许多外国语种图书，“益山之窗”的开设进一步丰富了馆藏书。益山图书馆行政官员高敏哲介绍，该馆成立由志愿者组成的运营委员会参与管理，定期举办以父母和少儿为主要对象的读书沙龙活动，正面引导家庭教育。双方商定，镇江市图书馆负责收集中方书籍、画册和图片，于今年10月在益山市图书馆开设“镇江之窗”，举办镇江图片展，为益山市民了解镇江了解中国提供方便。两市图书

窗口开设后，以后将建立定期互赠图书及交流机制。

活跃的社区文化

为深入了解镇江的妇女工作、生活状况，加强两市妇女界的联系沟通，韩国益山市大韩母亲会会长韩同沿率领由益山14个女性民间团体会长组成的女性代表团，与镇江市妇联进行了对口交流，并深入社区实地考察体验了中国女性的风采。

镇江市妇联主席胡云霞介绍了市妇联的组织机构、主要职能及目前所开展的主要工作，与来宾共同探讨了两市妇女发展的政策制定、民间社团的作用及活动状况等问题。她希望，通过此次友好交流活动，进一步加强两市妇女间的认识 and 了解，共同推进妇女事业发展。韩同



90多岁的老奶奶将她的生肖剪纸送给韩国朋友

沿会长表示，益山市有着先进的女性政策，希望两市在人员交流、文化、妇女平等、儿童教育等方面，广泛开展一对一的女性团体协会交流。

在专设“妇女儿童之家”的金山街道迎江路中心社区，代表团参观了居家养老信息服务平台、康乃馨惠民服务中心、文体活动中心。这里有24小时一键呼叫的居家求助服务中心，有民间艺人工作室，有失独家庭沙龙，有可供孤寡老人午餐、

韩民族舞蹈《扇子舞》



午休的免费爱心食堂和日间照料室，有残疾人士的康复设施及帮扶社工。一位民间艺人将他亲手制作的“烫画”作品《金山》赠送给来宾；90多岁的老奶奶手持剪刀在现场专心剪出了许多可爱的生肖剪纸作品，还给“小兔子”配上一颗“大白菜”。拿到各自生肖剪纸的嘉宾们开心地和老奶奶合影。比妈妈还亲的社工们手把手地耐心教导关爱着智障人，智障儿童钓起仿真鱼后的欢呼，他们在社工引导下向来宾的一声声“阿姨，你好”的问候，令韩国妈妈们感动得落泪。镇江新型的社区建设和管理模式给她们留下了深刻印象。

在镇江市老年大学，学员们表演的优雅曼妙的旗袍秀、孔雀舞，悠扬动听的古筝、二胡，惟妙惟肖的手工制作，还有厨艺、书法、绘画等等——镇江中老年女性神采飞扬的才艺秀令韩国嘉宾叹为观止。她们感慨，镇江女性走出家庭，实现了男女平等，涌现了担当市长及政府部门负责人重任的女性政坛精英及创业成功的女性企业家等，而且生活是如此的精彩多姿。

炫动的民族舞蹈

是夜，华灯初上的西津渡景区犹如童话世界，在人潮涌动的鉴园广场，“镇江市·益山市交流文艺演出活动”拉开帷幕，益山市私立舞蹈团和镇江市西津古渡社区艺术团在这里联袂演出了一台中韩传统民族舞蹈，庆祝镇江市·益山市缔结友好城市关系15周年。韩国嘉宾和镇江市民数千人观看了演出。

成立于1996年的益山私立舞蹈团，曾多次到世界各国巡演、比

赛并屡获大奖。团员们通过富有传统和创新的演出活动，展现了韩国传统舞蹈的新形象，让全世界了解了韩国民族舞蹈。益山舞蹈团曾于2005年、2007年来镇江参加国际友城交流大会和“情缘七夕”活动，为镇江市民表演了精彩节目。此次，益山舞蹈团以“梦的心动”为主题，将传统舞蹈和新舞蹈风格结合起来，通过现场音乐伴奏和视觉效果，给镇江市民带来了全新体验。以《扇子舞》、《长鼓舞》为代表的韩国传统民族舞蹈，以及《秀色》、《细雨》等中国江南风格舞蹈，赢得观众热烈的掌声和欢呼，将两市结好15周年庆祝活动推向高潮。有市民在观看后评说，韩国的舞蹈演员气质高雅，姣美的精神面貌和艳丽的服饰道具给舞者精湛的表演增添了无尽魅力。益山舞蹈团教练认为中国江南风格的音乐和舞蹈典雅灵动，给人以诗的遐想和美的享受。“民族的就是世界的”——中韩两国文艺表演者用超越国界与语言障碍的音乐与舞蹈再次诠释了这个真理。

镇江有千年历史的对外开放口岸西津渡街，自古以来，就中西合璧、包容四海，是镇江历史文化名城的“文脉”所在，也是镇江对外文化交流的精华所在。今天，在这里，益山舞蹈团除演出活动外，还与镇江文艺工作者进行了对口交流，观看了京剧、越剧表演，相互讲解传授了中韩民族舞蹈的基本元素，切磋了舞蹈技艺。青春靓丽的中韩两国姑娘用他们优美的舞姿，为西津渡的文化交流长篇再添魅力诗章。■



为纪念中日和平友好条约缔结35周年，全国友协应财团法人日本民主音乐协会邀请，派出沈阳杂技团50人于2月25日至5月31日进行访日巡演，历时96天，访问44个城市，演出85场，观众近10万人。包括冲绳、石川、爱知等11个县的知事观看了演出，中国驻日大使程永华及驻名古屋、新潟、长崎、福冈、札幌领馆的总领事出席观看。19个国家的驻日大使、36个国家的驻日使馆官员观看了在东京的演出。

此次巡演北及札幌，南到冲绳，纵贯日本全土，所到之处，剧院几乎场场爆满。观众普遍反映，沈阳杂技团的这台《杂技梦幻》综合展现了中国杂技艺术的新风尚，演员的顽强精神令人折服，演员以饱满的热情传递着中日两国友好的心声。

各地知事对沈阳杂技团访问本县表示欢迎和关注，说演员们把

沈阳杂技团访日巡演

张雅琴

精彩的杂技艺术带到本地，日本观众又以极大的热情回馈舞台，这是深植两国国民间的友谊，并期待今后与中国开展形式多样的文化交流。

经我会与民音积极安排，还将此次沈阳杂技团的演出带到了日本“3·11”海啸的重灾区。5月初，义演分别在福岛县磐城市、岩手县大船渡市、宫城县石卷市举行，三地四场演出的观众近3000人。

民音小林启泰代表理事在开演前的致辞中均引用池田大作的一句名言：如果把政治、经济比作船，民众间的交流则是海，船遇风浪会搁浅，但只要民众间的理解与交流，就会推动船往前行。各地市长也亲临演出现场并致辞，对沈阳杂技团前来义演表示感谢，同时对中国“4·20”芦山地震表示深切的慰问。

在海啸中受灾最严重的石卷市，义演在当时的避难所体育馆内举行。演出结束后，演员们走下台与观众握手道别，许多观众感动不已。来看演出的灾民说，演员挑战极限的表演给予他们极大的鼓励，感谢中国的东北人把这份关怀送到日本的东北。义演不仅在东北灾区，在

日本全国都获得强烈反响。

为进一步巩固我会与民音的长期合作关系，并感谢其创立者池田大作多年来积极致力于两国文化交流事业，4月1日，举行了授予民音创立者池田大作先生沈阳杂技团名誉团长的授予仪式，日本创价学会副理事长池田博正出席。

此次沈阳杂技团访日，是我会向民音第五次派出杂技团巡演。经我会牵线搭桥，民音与沈阳杂技团于半年前就节目挑选和编排交换意见。以狮子舞、老鼠娶亲等节目凸显我国的东北特色，高难度技巧的完美呈现使整个作品惊险刺激，幽

默与卡通元素的加入又增添了演出的娱乐性。特别是加入数名七八岁小演员的狮子舞，设计与观众的互动环节，极大地增强了演出的亲和力与感染力，深受日本观众欢迎。

尽管是在特殊时期的访日巡演，我们仍在演出各地感受到了观众对中国杂技艺术的喜爱，日本各界民众对中日关系及早改善的积极意愿和对中日间开展文化交流的迫切希望。日本多家媒体关注并报道了此次巡演，称这是一次用艺术连接两国民心的文化交流活动，它扎实有效地加深了民众间的互信和理解，在日本全国播种了友谊。■

日本创价学会副理事长池田博正出席民音创立者池田大作先生沈阳杂技团名誉团长授予仪式



用音乐瓦解文化的墙

——“中德友好之夜”音乐会侧记

王 薇

5月14日，虽然刚刚进入初夏，但太阳丝毫不吝惜气力，向人们展示自己积蓄了一冬的能量。十多位工人在全国友协110年历史的院子里忙碌着，汗水早已湿透他们的衣裳，调音师抱怨着天气，把外套脱下为他心爱的调音台支了个凉棚。搭建舞台、铺设电线、安装灯光设备、布置乐器……随着每一项工作的完成，友协主楼前原本空荡荡的广场渐渐变成一个颇具规模的露天舞台，两旁的铜狮子奇怪地注视着这一切，他们预感今晚这里要迎来一场不寻常的盛会。

敌不过烈日，音乐家们躲在主

打击乐手安吉拉用水盆演奏



楼前的阴凉处等待最后的调音。虽然才认识几天，但我们已成为要好的朋友，边不停看表计算调音需要的时间，边开开彼此的玩笑。瓦西里坐在台阶上开始拉手风琴，我们装作路人往他的琴箱里扔硬币，他说要拿这些钱买块劳力士手表。在音乐和欢笑中，一切国籍、种族、文化、语言的隔阂似乎都不存在了。

这是一支来自德国法兰克福的乐队，但却不是一支通常意义上的德国乐队。正如它的名字“法兰克福多彩四重乐”，乐手的组成足够多彩。瓦西里，幽默开朗的手风琴手，来自俄罗斯广袤的西伯利亚地区，但他的姓氏杜克却是典型的日耳曼色彩，原来他祖上是当年随叶卡捷琳娜女皇从德国搬到西伯利亚的；安吉拉，巴西裔打击乐手，身材玲珑爆发力却极强，对于她而言，音乐是一切，而一切也都是音乐，下午她在友协食堂几十个锅当中敲敲打打，终于选定了一个心仪的，



钢琴家马蒂亚斯

晚上她要用这只盛满水的锅演奏一曲；丹尼斯，年轻的土耳其民乐手，他演奏土耳其民族乐器萨兹琴，萨兹既能制造出带有宗教色彩的回旋声场，也能讲述尘世间的嬉笑怒骂；马蒂亚斯，钢琴家兼制作人，是乐队里唯一的德国人，并且有着德国人一切的美德，严谨、深刻，求知欲强，却不把自己的观点凌驾于别人之上，他的性格像一块磁石。乐队以外，还有一位大人物舍培德。熟悉中德民间交流的人都会拍着手说“嘿，我知道他！”他是友协的老朋友，早在1986，他就与友协合作邀请德国著名摇滚乐团巴普访华巡演，这是第一支来自德国的流行乐队访问当时还很神秘的中国。舍

培德对中国的感情很难用语言表述，他拥有一切可以和他中国朋友联络的社交工具，从博客、微博、微信到QQ，签名档上永远都是那句话：我的中国朋友是我的第二个家。

当夜幕降临，五彩的灯光在黑暗中打开第一道彩虹，一场名为“中德友好之夜”的音乐会开始了。这是一场世界音乐风格的音乐会。“法兰克福多彩四重乐”的音乐带着故乡的烙印，时而轻柔舒缓时而激情四溢，这种融合了不同民族的音乐表达方式，体现了法兰克福这座城市的文化多元性。伴随着音乐，我们仿佛来到繁华的法兰克福、充满异域风情的博斯普鲁斯海峡、迷人的亚马逊河畔和辽阔的西伯利亚森林。然后，最让中国观众激动的是那首改编过的《金蛇狂舞》。当每个中国人都熟悉的旋律响起时，台下观众先是一惊，随后报以响亮的喝彩和掌声。来源与中国民间音乐的旋律在外国音乐家的诠释下变得既新鲜又亲切，起初有些对“世界音乐”一头雾水

的观众开始跟着旋律舞动身体，让他们感动的是西方音乐家对中国音乐的认同以及中西音乐的完美融合。演出结束后，在观众的喝彩声中，乐队一反常规的又即兴演出了一曲。北京著名的德国音乐策划人霍吾道激动地说：“真不好意思，但是你知道么，我哭啦！被这音乐和气氛打动的。友协太漂亮了，这里是露天音乐会的最佳场所。”我看着像小孩一样激动的吾道说：“你的眼泪可是对音乐会最高的评价呢！”要知道，大名鼎鼎的霍吾道可是策划过上千场音乐会的人啊。

中国是什么样？德国是什么样？当这些问题被干巴巴的提出，人们恐怕一时难以作答。但当这一切融进音乐，答案就出现在人民幸福的脸上、鼓掌的手中和含笑的眼里。国家与国家之间、民族与民族之间，文化的隔阂似乎是最厚重的一堵墙，但当音乐响起，那堵阻隔理解与友谊的墙就被慢慢瓦解。正如出席音乐会的全国友协李建平副



手风琴手瓦西里

会长在讲话中谈到的，世界要和平，国家要发展、人民要幸福都离不开民间的友好与信任。人民间的友谊可以通过各种方式获得，音乐就是一种高雅且愉悦的方式。音乐家给我们带来美的享受的同时，也在人们心中传播友谊和信任。这就是友协举办“中德友好之夜”音乐会的初衷。■

法兰克福多彩四重乐乐队在全国友协主楼前演出



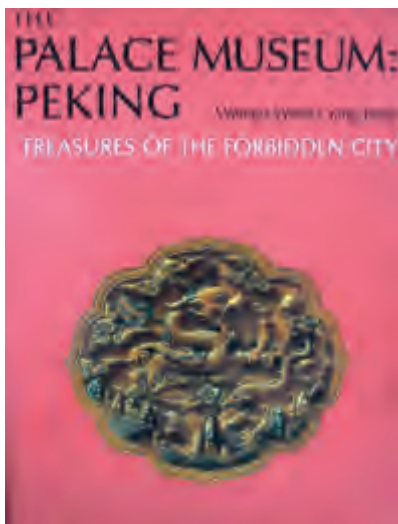
中华文化的传播者——翁万戈

刘庚寅

翁万戈 (Wan-go Weng) 是美国著名华人社会活动家。祖籍江苏常熟。1938 年去美国，学习电机，毕业后曾在美国大学任教。后来，他热衷于研究和宣传中国传统文化，成为向美国和西方传播中国传统文化的先驱。

翁万戈是同治和光绪皇帝的师傅翁同龢的后裔。他继承了很多翁同龢的藏品，特别是历代名人书画。嘉德拍卖行的负责人曾评价：“目前所知海外收藏家，像翁万戈这样的收藏，仅此一家。无论从画作质量，还是传承意义上都无人可以替代。”

正因为此，翁万戈与中国著名文物鉴定家，如徐邦达、杨伯达、谢稚柳等交往甚密。这些鉴定家常是翁



《北京故宫博物院藏品选》封面

万戈在纽约郊区自建的乡间别墅“莱溪居”的座上客。

上世纪八十年代初，翁万戈当

选为在美国颇有影响的华美协进社 (China Institute in America) 主席。华美协进社是 1926 年，胡适等文化名人在美国创办的，以促进中美文化和教育交流为目的的非赢利性组织。翁万戈当选主席后，更侧重向美国人民介绍中国的传统文化。

1982 年，根据翁万戈的倡议，在北京故宫博物院的协助下，由翁万戈与故宫博物院副院长杨伯达合著，出版了英文版的《北京故宫博物院藏品选》(The Palace Museum: Peking—Treasures of the Forbidden City)。这是一部首次，也是唯一的一次，向美国和西方国家详细介绍北京故宫博物院珍藏文物的巨作，也是翁万戈在中西文化交流方面所作的一大贡献。

《北京故宫博物院藏品选》是在博物院所收藏的上百万件文物中，细心挑选出数百件精品，分为建筑、陶瓷、青铜、书画、雕塑、玉刻、工艺、珍宝八大类。经过拍照，制成 600 多幅插图，再加以英文说明，全书历时 3 年方完成，在意大利印刷，由美国出版社出版。

1984 年 9 月，翁万戈倡议，由中国人民对外友好协会与华美协进社在北京共同举办“中美通商二百周年纪念”，这次活动有深远的意义。

1784 年，新成立不久的美利坚合众国，因受英、法等国封锁、禁运的影响，国内经济困难。为缓和

本文作者 (左) 与翁万戈 (右) 在中美通商二百周年纪念活动上



经济危机,决定开展对华贸易,派帆船远航中国。为表示对中国尊重,将船定名为“中国皇后”号,并选定美国第一任总统华盛顿的生日,2月22日,从纽约起航。

“中国皇后号”满载着美国的皮毛、人参、胡椒等货物,经过6个月的航行,于1784年8月到达广州。格林船长的日记中写道:“中国皇后号”荣幸地升起了在这一海域从未有人升起或看见过的第一面美国国旗。这一天是1784年8月28日。”

“中国皇后号”在广州卖掉所有运来的货物,又购买了中国的瓷器、茶叶、丝绸等特产,于1785年5月返回纽约。中国的产品受到美国人民的极大欢迎,很快被抢购一空。“中国皇后号”的这次访华,可谓名利双收。提出这一建议的财政官员罗伯特·莫利斯被提升为财政部长,并负责对华贸易。

这次航行谱写了一段中美贸易开端的传奇,揭开了中美两国人民友好交往的序幕。

1994年春,翁万戈已70多岁。他最后一次回国访问,为他正在撰写的明朝著名画家陈洪绶的传记搜集资料。在著名文物鉴定家史树青的协助下,拍摄了北京博物院收藏的陈洪绶画作。当时他想见见他的老朋友、全国友协会长韩叙,因当时韩叙会长因病住院,他委托他的夫人葛绮云和我代为会见。■

臻善臻实

——参加意大利慈善艺术展活动有感

李 鸣

6月22日至7月2日,意大利“水·艺术·远离沙漠”全球摄影巡展在青岛奥帆中心艺术展厅举行。来自中国、意大利、希腊、挪威等国的艺术家们,携带以“水”为主题的摄影作品参加巡展。巡展的主办方为意大利罗马·世界水都(ThroughWaters)和意大利驻华大使馆,协办方包括青岛市人民对外友好协会近10家单位。巡展设在奥帆中心一个不到200平方米的展厅里,厅内没有过多装饰,展品也只有20余幅。

为期10天的展览,展期并不长,参观者也不是很多,但是组织方告诉我们,他们已经很满足了。听到此番话,我的心情很矛盾,顿时陷入沉思。

这次巡展的发起和组织方意大利罗马·世界水都组织是一个非盈利的公益组织。为什么称为“罗马·世界水都”,我很好奇地问过该组织的负责人克里斯蒂娜女士,她是这样解释的:“罗马·世界水都”代表一种研究,研究解决沙漠化的方案以及真正意义上的生活,一种带着好奇去接近其他事物的方法。通过“罗马

开幕式当日,青岛市外办主任崔卫东与意大利“罗马·世界水都”负责人克里斯蒂娜女士、意大利驻华大使馆文化参赞斯坦弗尼亚女士等观看展览



·世界水都”，你可以理解水代表的这条河的多样性。克里斯蒂娜女士希望通过展览让更多人，特别是青少年们意识到水是一种亟须珍惜和保护的资源，提醒并帮助人们在繁忙生活中唤醒对水的价值的理解。她还告诉我们，她之所以从2012年开始一直在中国举办展览，因为她喜欢中国，她爱中国，她想让更多中国人参与进来，和她一起爱护我们的地球家园。

罗马·世界水都招募的世界各地的摄影家有20余位，如果让他们各自选出5至10幅作品参展也并不是件难事。但是，克里斯蒂娜每次只带25幅作品到各地巡展，并且要求展览场地不必太大。活动简约，作品精良，“器具质而洁，瓦缶胜金玉”。

苏塞坦女士是意大利著名的自由摄影人，曾旅居印度、孟加拉国、中国等国家，并曾在纽约、罗马、柬埔寨等地举办个人摄影展。为了拍摄孟加拉国人的生活实景，她在首都达卡生活了3年，但是这次她只选出了两幅自己满意的作品参展。

安娜女士是一位风度翩翩的意

意大利驻青岛企业的一位代表欣赏摄影作品



大利摄影家，她的拍摄角度主要从少数民族及其生存安全入手，曾在日本东京、大阪和中国广州举办影展。这次，安娜只带了一幅名为《神水》的作品参展。

在和这两位艺术家的交谈中，她们优雅的举止，平淡的语调和真诚的笑容，让我感受到了真正艺术家的高贵品质——玉蕴珠含，冰清玉洁。

巡展在北京、天津、重庆组织过4次，均没有请当地政府领导出席，只是与水保护相关的部门以及学校合作。但是，值得一提的是，意大利驻华大使馆文化参赞斯坦弗尼亚女士在巡展开幕前一天来到青岛，第二天出席开幕仪式。没有要求相对应的领导陪同，没有任何部门的宴请，但她却用流畅而优美的中文，一字一句地表达了她对这次展览寄予的

期望：“中国梦”是当下热门词，我理解“中国梦”的意思是拥有美丽的环境和美好的生活，所以保护环境、珍惜水资源是构筑“中国梦”的基础。我认为青岛是美丽的海边城市，在这里举办以



一位市民边走边给自己的孩子在讲解作品

“水”为主题的公益环保艺术展很有意义。

展览期间，也不乏有慕名而来的普通市民。青岛一家企业的老板带着他的几名员工路过展厅便走了进来。欣赏完所有作品之后，他告诉我们，他们感受到了炎炎夏日的一份清爽和宁静，感受到了这些艺术家们纤尘不染的品格。

这我不禁回忆起在日本留学的所见所闻。日本从幼稚园到小学、中学直到大学，每个阶段老师们都在传授如何节约用纸，如何使用垃圾袋，如何分辨再生资源等等。日本的电视节目收视率较高的栏目是教家庭主妇们如何省电、省水、省时的窍门。

最近微信圈里都在热传一个链接：中国有一个童话般的城市——青岛，这里红瓦绿树，碧海蓝天，游客闲庭信步，不是欧洲酷似欧洲。但我们都知道，青岛是座年轻的城市，本来就不厚重的文化底蕴，如果我们还不珍惜和保护，不断去添充我们的历史和文化，再美丽的景观都会随光阴流逝，一去不复返。■

第二届中印大学生论坛举办

张 然

4月25至28日，第二届中印大学生论坛在北京大学举办。

中印大学生论坛是中国人民对外友好协会、中国印度友好协会、北京大学南亚研究中心印度研究中心和察哈尔学会联合主办的。论坛为中印大学生提供最为广泛的交流平台，增进两国青年友谊，拓宽中印交往领域，为两国长远的合作与发展储备年轻力量，并为中印青年学生提供一个交流思想、激发灵感的契机。2009年5月，以“中印合作在我们手中”为主题的首届中印大学生论坛在北京大学举行，此次

活动巩固和扩大了中印青年的面对面交流与合作，受到两国领导人的高度重视和两国媒体的广泛关注。

第二届中印大学生论坛主题为“书写中印未来：我们的机遇与挑战”，来自北京大学、清华大学、复旦大学、南京大学、南开大学等10所高校的46名中国代表和来自德里大学、尼赫鲁大学、贝拿勒斯印度大学、国际大学等8所印度高校和英国伦敦政治经济学院的35名印度代表，共同围绕中印文化交流、经贸往来以及外交关系进行了深入探讨，为增进彼此间的了解与互信，

为中印合作贡献了一份力量。

4月26日上午，论坛开幕式在北京大学守仁国际会议中心举行。出席开幕式的嘉宾有中国人民对外友好协会副会长冯佐库，北京大学副校长李岩松，全国政协外事委员会副主任韩方明，印度驻华使馆一等秘书查文雅，印度德里大学阿尼尔·拉伊教授，北京大学外国语学院副院长刘树森等。来自中印两国的81名正式代表等出席开幕式。北京大学南亚研究中心主任姜景奎教授主持开幕式。

冯佐库副会长在致辞中高度赞

第二届中印大学生论坛与会者合影



扬中印两国的传统友谊，并鼓励两国的青年人在中印关系全面发展之际充分发挥沟通桥梁的作用。冯佐库回顾了首届中印大学生论坛的卓越成果，充分肯定了论坛在促进中印民间，尤其是青年人之间的交流起到的重要作用。

李岩松副校长在讲话中回顾了中印友好交流史上的有识之士，并指出正是由于前人的同心同德，中印两大文明才得以互通有无、相得益彰，建立起国与国之间相互信赖、共生共荣的典范。

查文雅一秘充分肯定了中印大学生论坛作为两国青年学生交流的平台，在促进印中两国友好发展中发挥的积极作用。他提出让青年学生在追溯历史的同时深化对现状的认识，把握时机深化两国合作。

刘树森副院长高度肯定了印度语言文学专业作为北京大学外国语言文学专业最重要的组成部分之一，在继承优秀学术传统的同时又活跃

在中印两国友好交往的第一线，将学术研究、人才培养和国际合作融为一体。

姜景奎教授发言时表示，年轻一代的交往是国家关系的重要组成部分，并介绍了2013年1月带领10名北京大学印度语言文学专业研究生赴印度进行学术考察的经历。他认为两国大学生对彼此文化具有极为浓厚的兴趣，而这种论坛形式的

交流活动恰恰为他们构建了一个新颖、开放、多元的交流空间，提供了一个面对面、心与心沟通的宝贵契机。

4月26日下午，论坛进入正式讨论阶段。此次论坛分设文化、经济、外交三个分论坛，每个分论坛主席团成员又根据代表各自的文化背景和他们提交的参会论文将代表分为5个讨论小组。每个阶段的会议主要由小组自由讨论、小组展示、投票三个环节组成。由各分论坛代表投票选出的最佳小组代表所在分论坛于4月27日下午的展示环节中集中呈现各自的讨论成果。在为期两天的会议过程中，两国代表分别就“中印文化中女性形象对比”、“全球化对中印两国生活方式的影响”、“金融危机下中印经济面临的挑战与机遇”、“中印经济发展模式比较”、“军事实力增长与中印双边关系”和“媒体对中印两国关系的影响”等具体议题进行了深入的探讨和交流。他们激烈的辩论、高效的合作、精彩的展示和深厚的友谊构成了此次论坛的一道道亮丽的风景线。■



文化分论坛小组展示

论坛联欢会



个人之间与人民之间友谊的含义

李名信 (美国)

从“1990 学社”退下来，2012 年 3 月，我又担任了美中人民友好协会旧金山湾区南湾分会会员部主任。我开始认真自问：为什么需要友谊与朋友？个人之间与人民之间友谊的含义到底是什么？是什么激发并培育了友谊？又是什么导致友谊变得乏味、苦恼乃至断绝呢？

除去阅读并搜索资料，我也认真思考了自己人生岁月中与许多人建立的不同关系。“跨文化关系”与“跨文化友谊”对于 15 岁就从中国移民到美国的我来说，自然是关系最密切的。

儿时在中国，父母就教我：“在家靠父母，出外靠朋友。”后来，我发现这句话不仅具有现实意义，更是道出了人生的哲理。如今，我相信：“真正的友谊”如同爱情、教育、环境、创新一样，太重要了，应为之奋斗，而不应听之任之，放任自流。

我开始搜索“朋友”与“友谊”的定义。韦氏词典的定义是：“朋友”，1) 基于好感或尊重而交往的人；2) 不怀恶意的人；3) 喜欢的人。牛津字典对“友谊”的界定是：朋友之间的关系。这些定义有些浅，没有给人特别的启发。

相比之下，我所读到的关于“什么是真正的朋友”更具说服力。“真正的朋友”就是：无论如何都会支持

你 / 不对你说谎 / 信守承诺 / 不会暗箭伤你 / 对你宽容与体贴 / 喜欢相伴左右 / 接纳最真实的彼此 / 忠诚可靠 / 深得信任并愿意与之分享内心感受的人。

有些说法挺幽默：“朋友”就是你打电话联系一起做事的人 / 是你借了 5 美元却不必还钱给他的人 / 是你可以大胆在其面前“放屁”的人！当然，“朋友”也分很多不同的类型，比如：真诚的朋友 - 凝视你的双眼；善听的朋友 - 悄然留心聆听；大嘴的朋友 - 不停唠叨周围的一切人和事；聪慧的朋友 - 知道何时不言语，

何时离开；年度的朋友 - 每年只联系一次；图利的朋友 - 总是向你索取点东西；磁铁般的朋友 - 到哪里都要带着你；多疑的朋友 - 总是担心被欺骗；神经质朋友 - 几乎问你 500 次是否还是他的朋友；“白日梦”朋友 - 总是沉浸在愉快之中；“虚拟或网络”朋友 - 如此接近却触摸不到；“银行家”朋友 - 总是愿意帮你解决“财务之困”；“吝啬鬼”朋友 - 与“银行家”朋友刚好相反；“独占”型朋友 - 不希望你有其他朋友；“大众”型朋友 - 太忙以致

中国儿童中心园内 2009 年国际儿童壁画节作品



很少时间陪你；“保护神”型朋友 – 时刻保护你本人与你的良好名誉；悲观型朋友 – 有时会令你感到沮丧；自在的朋友 – 来到你家，躺在沙发中，脚放茶几上，打开电视并小憩一会；坦率的朋友 – 有时会对你不留情面地喊：“看在上帝的份上，名信，用用你的脑子吧！”；霸道型朋友 – 你必须按照他的要求和标准去思考和做事。是的，所以这些不同类型的孩子我都有，我生活在一个丰富多彩的世界里啊！

大多数人都认为：人们对于“朋友”的认知与“友谊”的建立是基于个人与个人交往的基础上的。因此，对那种跨越国界与文化、发生在“人民与人民”之间的交往与联系，我不免有所困惑。它是来自两个不同国家、拥有不同文化背景的人，想要更好地互相理解，彼此友好吗？这种理念太好了，但两国人民间真的存在彼此可以深切感受到的情感联系并因此建立真正的亲密关系吗？对此，经过认真思考并基于有限的经验，我至少可以肯定：

本文作者与中国儿童中心对外联络部主任苏玲在“国际儿童壁画公园”启动仪式上



人民之间为建立友谊的努力肯定能促进个人间的相互交往，反之后者也一定能巩固和强化前者。

据我了解，美国已故总统艾森豪威尔发起成立的“人民交流国际”

(PTPI)，是非营利性的非

政府组织，致力于通过教育、文化及人道主义活动，吸引来自不同国家、不同文化背景的人民进行思想与经验的直接交流，以加强国际间的相互理解与友谊。增进相互宽容与理解是它的宗旨。该机构，尊重普世价值与愿景，帮助各国青年珍视长期的友谊与理解，坚信个人能比政府更有效地促进人类交往与世界和平，倡导更多的宽容和接纳彼此差异，相信人本性的善良与智慧，

努力通过增进友谊、理解与情感契合来为世界和平奋斗。

随后相继出现了许多类似的组织，如“公共外交”等。然而，不幸的是“外交”一词当今被



2000年，全国妇联副主席顾秀莲和美国驻华大使夫人萨拉·雷德与获奖儿童

赋予了利己的内涵，“软实力”一词，也在普通民众心中引发了更多的恐惧。毫无疑问，如今的世界联系越来越紧密，各个国家与人民也越发相互依存。我或许有点幼稚，但我仍然坚信艾森豪威尔总统不利己的“非自私”理念。因为人们一旦仅仅关注消极思想，便会陷入无休止的“以牙还牙，以眼还眼”的恶性循环之中，便不再有长期有效地促进世界和平的办法。

通过谷歌搜索，我读到一篇题为《与不同文化背景的人建立关系》的文章，作者玛利亚·阿克斯纳 (Marya Axner)，发表在“堪萨斯大学社区工具箱”网站上。文中提出了一些宝贵的建议：“人们必须团结一致，携手解决共同面临的问题。相互信任才能使确实需要相互支持的人们凝聚起来。与不同文化背景的人建立信任关系是实现许多重要目标的关键。”作者声称：“想要了解其他国家人民的文化，首先要对自己国家文化有清醒的认识。”

为什么要研究本国人民的特性与文化呢？为的是了解什么影响了你对他人的看法，又是什么左右了他人对你的观感。人们该如何与来自不同文化背景的人建立联系呢？要知道，了解了他人并不等于与之实际建立起关系。作者建议采取以下几个重要步骤：决定要与来自不同文化背景的人建立友谊；抓住机会与之相处；摒除对其不同文化的偏见；请教其国民文化及历史；聆听其故事和讲述方式；注意沟通方式及价值取向的不同；确定他们的积极方面，学习如何成为其盟友。总之，文章强调“友谊”是人们联系与沟通的桥梁，是人生意义之所在。相互关怀使人们走到一起，并激发人们联合起来解决影响大家的共同问题。

我还在住地图书馆读到一本1979年出版的很有意思的书，名为《友谊的艺术》，作者克里斯汀·利菲尔德与欧内斯特·卡伦巴赫（Christine Leefeldt & Ernest Callenbach）。由于有建筑专业的背景，我对创作艺术、方法与成功及相关的话题非常感兴趣。书中提到许多贴心的生活小故事，强调了“友谊”真的是关系人们情绪健康与幸福的重要因素。不过，“友谊与权力”这一章我不大信服。它指出在职场或业务领域，存在着如雇主与雇员、老师与学生等关系，将之与友谊混为一谈是不明智的，因为它们本质上是分裂的。然而，我发现自己生活中最好的朋友里面也有我以前的雇员、雇主、学生或老师。我想问题的关键不在于职位或地位，而在于态度与行为。

当然，作者强调的是我们当中许多人因权力和声望而得意忘形，有时忘记了相互尊重与相互关怀。

在“化解友谊中的冲突”这一章，我学到了把握时机和小心谨慎，公开自我表露与需要隐私；坦率的直言与善意的解释；黑白分明的“对与错”和不失公平、公正的“妥协让步”；合作中的地位平等与完全自愿的主从角色。作者认为最有效、最必需的冲突化解方法是“关注”，而“同情”的表示可以只是无声的陪伴，及时的拥抱、拍拍背，或理解和体谅的眼神。

最后三章对我最有启发意义：老友新交；跨越障碍；创新友谊。老朋友欣赏你的优点又接受你的缺点；新朋友带来新的激励，同时拓宽了你的视野。人们需要开明、宽容与灵活的态度以跨越年龄、性别、社会、经济、教育、政治及宗教的障碍。这在全球化的今天变得尤为

迫切。如何通过创新的方法来维系新朋老友与海内外友人绝对是门艺术。创造共享欢乐与愉悦的震撼时刻；展现同情，提供安慰或物质帮助，彼此收授等，这些都是“交朋友”的方法。不过，我们要通过注重诚实与敏感来提高自身在理智与情感层面上“交朋友”的能力。诚然，“给予”总是比“接受”更幸福，但来自“给予”的“满足”与来自“接受”的“感恩”同样能为人们带来难以言表的喜悦与欢乐。

“创新友谊”最为重要的方面就是敦促我们要积极主动地培养友谊。这里，人们经常面临的挑战仍然是彼此之间缺乏信任，这源于缺少互动的经验，也由于怀疑派学者和只关注“安全威胁”的人们所宣扬的“恐惧”。作者在文章结尾写道：“不管是为了我们自己，还是为了整个社会，我们都应该与这种关乎人类生存条件的消极论调进行斗争。”

美国幼狮志工队在江苏省的一所小学教授英文



友谊不能离开信任而独立存在。至关重要的友谊能够为我们提供安全、活跃及充满活力的关系网，调动我们赖以繁衍生息的向往温暖、关怀与互助的人类潜能。”

从自己的生活经验中，我学会了不过快判断他人，不根据有限或过时的信息程式化地评价他人，避免不必要的批评或贬损，停止使用自大、低劣且毫无幽默可言的玩笑来证明自己有多优秀，勇于承认自己的错误并为对他人或其自尊造成伤害而道歉。做真正的朋友，而不计较是否有同样回应，了解他人的愿望和需求，竭尽所能提供帮助。赞美、享受并增进信任。

我把自己百分之百的精力投入到建立和促进个人与各国人民之间跨文化友谊的事业上。我渴望让美中两国儿童建立联系，12年前，通过1990学社与中华全国妇女联合会、中国国家儿童中心及中国环境保护

部等机构的合作，我组织了“魔幻时刻交流”（英文简称C2C，意谓儿童间的往来，两国间的携手）活动。为推动各国儿童建立跨文化友谊，又同时倡导艺术和环境的保护，我们接着在美丽的北京中国国家儿童中心园内建起了一个“国际儿童壁画公园”，一年一度的“壁画艺术节”有来自不同国家的儿童参加，各国儿童共同绘成的壁画紧扣“环境”主题。活动受到了孩子与成年人的热烈欢迎与喜爱；从长远看，其影响也许更为显著且深远。活动还邀请了儿童所在国家的政府部门领导出席。我们希望人们内在的要求、情感与优先选择最终会影响国家与国际间的政治决策。

对付怀疑论者的愤世嫉俗、恐惧和不信任，我们必须用勤奋、决心、创造力与诚意去建立信任和接触。我从旧金山公共广播电视台的一档特别节目中得到了最令人振奋

的信息。一位名叫鲁迪·坦齐（Rudy Tanzi）的哈佛大学神经心理学教授向大众介绍他的“超级大脑理论”。教授的主要观点是：我们每个人都应该而且事实上有能力控制自己的大脑，而不是让大脑来控制我们的情绪和身体。人们可以有意地让大脑关注快乐积极的问题、情况或想法并反复这样做。随后，大脑将产生化学作用，帮助人们减轻忧虑，增强健康与乐观的感觉，从而更有能力从事其他事情。是的，人们摆脱了压力会表现出更好的状态。我们不妨试试这个“想好事、做好人、好心态、好生活”的方法，让友谊之花盛开，让世界更加美好！

（2013年4月）

作者李名信，80岁，退休建筑师，系对华友好组织“1990学会”的名誉创始董事，美中人民友好协会旧金山湾区南湾分会会员部主任。

2002年，美国中学生与中国儿童在共同完成的壁画前合影



适合漂亮女人生活的最好地方

沙哈布（孟加拉国）

2011年3月我第一次来到北京，到中国国际广播电台工作，它是一家国家办的多语种广播电台。那时，我对中国妇女的当前情况了解甚少。我了解的有关这个世界上人口最多国家里的妇女情况，同许多其他孟加拉人一样，大部分是从我年轻时阅读的书中获得的。这些书多半基于许多年前的情况写成的，明显缺少当代中国情况的内容。它们更多的是叙述帝国时代的传统，如限制妇女离家外出工作及获取官职，而对1949年中华人民共和国成立后国家在保护和提高妇女权益方面取得的进展叙述得很少。

但从我来到中国第一天之后，我对中国妇女情况的认识很快发生了变化。令我十分吃惊的，我看到在我们电台孟加拉语部门男记者明显少于女记者。后来我发现在电台60多个语言部门，几乎每个部门都是这种情况。后来，我到商店、百货商店、银行、饭馆和其他许多地方去，继续不断发现妇女绝不落后于男人一步；相反，她们在很多部门超过了男人。我发现这里大部分商店由妇女经营，百货商店的工作人员也以妇女为主。

取得如此大的成就应归功于政府。政府作出了巨大的努力将妇女的经济地位和自由提到很高的程度。由于政府的努力，目前，妇女占中国劳动力总数44%以上。许多人很惊讶中国如何在妇女事业方面取得

如此大的成就以及在工作场所实现男女平等，尽管仅仅60年前，一个中国妇女要获得官职是不可想象的。

那么，让我们来看看历史，了解这一切如何成为可能的。新中国，也就是中华人民共和国的历史告诉我们，从1949年毛泽东主席开始领导新中国起，中国妇女最初为农业和城市工业化干体力劳动，开始参与国家的建设。毛泽东主席曾说过一句十分著名的话：“妇女能顶半边天”，他被认为是中国男女平等主义之父。在他的政府成立之初，就彻底禁止妇女缠足，这种陋习使妇女无法从事任何体力劳动。

随着妇女开始从事更难的工作，政府除了给妇女的劳动支付报酬之外，还开始为她们提供教育和参与政治的机会。现在，在中国实行男女同工同酬。根据政府提供的资料，女孩子上学的比例在3年前就已接近百分之百；而新中国成立前，女孩子上学的比例不到20%。（2009年11月5日《中国日报》的报道）

另外，中国妇女享有的安全和保障是值得高度赞扬的。在这个拥有13.44多亿人口，占世界总人口22.4%的国家任何地方，很少听到妇女遭受暴力侵犯和虐待。在北京以及这个国家任何地方，妇女毫无恐惧地生活和行动，足以表明中国妇女享有何等高的安全和保障。我坐地铁上下班。每天地铁十分拥挤，尤其是早上上班前，和下午下班和

商店开始关门时更是如此。每趟列车都拥挤不堪，站着的乘客很难找到立脚的地方。但是，我从来没见过和听到过在地铁里女乘客遭到男乘客的骚扰和调戏。更别提性骚扰了。没有男人用使妇女感到难堪的目光盯着她们看。

甚至在夜晚，这里的妇女也像白天那样感到很安全。很多次，我从我沿马路的公寓的窗子往外看，看到女孩子们深夜独自在马路上溜达，毫无恐惧的神色。这在世界上大部分国家是难以想象的。不但中国人感到安全，在中国的外国人也同样感到安全。我自己的经历可以证实这点。我和我的女性朋友在中国到处旅游。从郊区的村庄到人迹罕至的山区，从陌生的地方到人山人海的海滨，我们从未碰到一个人出自恶意向我们问话。当我们夜晚在孤零零的人行小径或在海边散步时，我们忘了要担心安全。这种安全感，我们不是从别人这么说中获得的，而是从整个环境中获得的。

一位出生在孟加拉国的美国艺术家曾经告诉我，在北京访问时，她认为由于中国妇女享有的安全和保障，美国应羡慕中国。这是一个十分客观的观察。我只希望再加上一点：中国在妇女解放和自由方面所取得的成就值得其他国家羡慕。世界各国应该向中国学习她如何在仅仅60年里取得如此大的成就，成为妇女的天堂。■

一个日本老兵的中国情缘

——记民间友人山崎宏先生

刘朴 陈强



前言：今年是济南市与第一对友好城市——日本和歌山市缔结友好城市关系30周年。翻开两市友好交流的一页，我们不得不提起一个极为特殊的人物：他曾是抗日战争侵华日军的一个士兵，却帮助促成了济南市与和歌山市的结好，为中日两国民间友好打开“大道之门”。他也是导演陆川在《南京！南京！》里的日本士兵角川的生活原型之一。72年前，他因不堪忍受侵华日军的暴行当了“逃兵”；72年间，他放弃了归国与家人团聚的心愿，尽其所能地为济南老百姓免费看病，以“忏悔和赎罪”的心在有生之年为中日民间友好交往发光发热。他用一颗医者仁心感动了一座城，用一份执著践行了72年的“真诚”，他就是侵华日军滞留中国的最后一个老兵山崎宏。

2010年12月1日，102岁的山崎宏在济南安祥离世。根据他生前的遗愿，通过济南市红十字会把遗体捐献给了山东大学医学院，成为山东历史上第一位捐献遗体的外籍友人。至此，这位只在日本军营中待过6个月，未放过一枪一弹，一生行医行善，且致力于中日民间友好事业的“鬼子大夫”，最终把自己完完全全献给了中国，完成了从肉体到精神的彻底救赎。

从他的传奇经历我们看到的不仅是战争的魔鬼本质，同时却更慨叹超越国界，超越种族的人性光辉，正是他的超脱和纯粹征服了世俗的歧视和偏见，成为开启中日民间友好交往大门、浇灌中日民间友谊之树的典型范例。

结缘从这里开始

在济南市英雄山路67号这个普通的居民楼里，一张写着“七里山门诊”的黄纸贴在一扇老旧的防盗门上。轻轻地推开门，我们看到房间不大但光线充足，桌子一角摆放着一张相片，相片中的老人精神矍铄，正在慈祥地微笑着，似乎在欢迎每一位造访的客人，他就是被坊间昵称为“鬼子大夫”的山崎宏先生。现在让我们一起走进他的传奇人生。

说起山崎宏，我们不得不再一次打开那段日本侵华历史。1937年，

当中华大地在日本侵略者铁蹄下呜咽时，他作为一个日本汉方医师，以意想不到的方式，与中国发生了交集，而且一直持续了72年。

1908年11月25日，山崎宏出生于日本冈山县一个汉方医学世家，祖上三代行医。母亲在他一岁便离开了人世。他在哥哥姐姐的拉扯下长大，少年时候在日本的红十字会医院学医，后来成为当地一位小有名气的汉方医师。治病救人是他一直的梦想，也是他作为医生的使命。

1937年7月7日，震惊中外的卢沟桥事变爆发。那年，不满30岁的山崎宏离开了生他养他的故土，离开了他所熟悉的盛产葡萄的家园，以军医的身份被迫踏上了中国的领土。他并不知道到中国去做什么，只是心里清楚如果不参军，不来中国，就得被枪毙。但是沿途看到的景象使他触目惊心：浓浓硝烟，铮铮铁戟，无数中国百姓因这场战争家破人亡、妻离子散，到处是狼烟弥漫，到处是白帐黑纱。他厌恶这种惨无人道的“圣战”，这种从救

人到杀戮的突然转变，实在让他无法接受。1938年4月的一个黑夜，他冒着生命危险忿然逃离队伍，目标只有一个：跑回山东半岛的尖尖上，找船回家。路上的他只顾埋头行进，却不敢和任何人说话。逃难的路上，没有人怀疑这个衣衫褴褛，蓬头垢面的人竟然是个鬼子兵。就这样要饭赶路，身无分文的他，一路乞讨从河北跑到河南，又辗转到了济南并定居下来。后来每当有人问起他为什么要来山东，老人总是说：“这里的人好，给饭吃，给水喝，并且这里离家近啊，我想回家。”

可惜连年的战祸，加上日本逃兵这样一个身份，让他不得不渐渐放弃了回国的打算。此后为了生存，他隐姓埋名，以日本侨民的身份在日本人控制下的济南“华北交通部”材料库当了一名保管员。一次，为了救中国工友的命，他不惜挺身相救，最终被鬼子中队长打得遍体鳞伤，关了起来，差点丧命。后来他回忆说：“济南人是我的恩人，我决不能让他们落到日军手中。挨打就是点皮肉之苦，可是如果我说了，心里面的痛苦会杀死我。”

日本战败投降后，在华日本人包括反战同盟的成员大都陆续回国了，然而山崎宏却带着对中国人的感恩之心和为日本军国主义所犯罪行的谢罪情结，毅然决然留了下来。他以国际红十字会会员身份开设诊所，用自己学到的医术，免费为中国穷苦百姓解除病痛，以安抚自己那颗深深歉疚的心，慰藉被战争刺痛的灵魂。

李宝生先生是山崎宏家的邻居，他小时候就是山大夫看的病。他听

父母说，困难时期，山大夫看病都不要钱，宁可自己饿肚子，山大夫总说：“说我是日本人也行，中国人也行，这都不重要，全心全意为人民服务是最大的美德，没有比这再好的事情了。”现在李宝生的孙子也找山大夫看病。遇到扎针，孩子怕疼，山大夫总是很耐心，先逗孩子开心，还没等孩子反应过来，针已经扎完了，看完病还不忘嘱咐家长两句：天热开空调，时间不要太长，离孩子不要太近，温度也别太低。刘漠桐跟山崎宏是同事，他介绍说山大夫不仅医术高明，对待每一位患者也都如亲人一般，只要病人需要，从不计较个人得失。刘漠桐介绍，再早的时候梁庄还是郊区，靠山，很偏僻，偶尔也会有狼出没。邻村里的人带孩子晚上来看急诊，看完病，山大夫都会持电筒送其回家。济南大学的郭化勇一家四代人都找山大夫看过病，他对山大夫的人品特别敬重：“山大夫基

本上都是在默默做事，只是生前的最后一两年经新闻媒体报道才被人们所关注。因为他始终相信，赎罪的方式就是多给中国人做些好事。他虽然走了，他的医术医德却留下了，回想起他来就让我们心里暖暖的。”

“大道之门”从这里打开

中日邦交正常化后，山崎宏于1976年回日本省亲，并踏上了阔别40年的故乡。见到了养育自己的姐姐和几十年前哥哥为他竖起的墓碑后，他百感交集，模糊的碑文湿润了一家人的眼睛。家中的亲友帮助山崎宏在当地找了一份待遇不错的工作。就在一切准备妥当后，山崎宏却突然改变了主意，毅然决定重返中国。他说：“明月有光，人有情，我还是得回去。”就这样，仅在日本呆了20多天的他，辞别了盛情的亲友，匆匆回到了中国。

随着中日友好关系的发展，济

1982年1月，山东省和济南市联合组成经济技术考察团访问日本，并与和歌山县、和歌山市探讨建立友好省（县）市关系



南市和日本和歌山市于上世纪80年代初开始探讨建立友城。受文化差异的影响，双方在结好程序上存在很大分歧，友好谈判一度陷入僵局。此时正在日本省亲的山崎宏先生获知这一信息后，主动赶赴和歌山县与时任议长山崎利雄先生进行沟通，利用自己的特殊身份，结合自己在济南的生活经历，积极向和歌山县、和歌山市两级政府推介济南市，全力主张济南市与和歌山市结好。为了促成这对友城，山崎宏自掏路费，担当牵线人，频繁往返于两座城市之间。他还为此专门给当时的首相中曾根康弘写过信，表达了自己希望致力于中日民间友好的意愿。有感于他的真诚，中曾根康弘亲笔题写“大道无门”四个字送给他。

1983年1月14日，济南市与和歌山市结好签字仪式在和歌山市市政厅举行。山崎宏先生自费回日本参加了签字活动。在结好庆祝宴会上，和歌山县山崎利雄议长、和歌山市宇治田省三市长和济南市李元

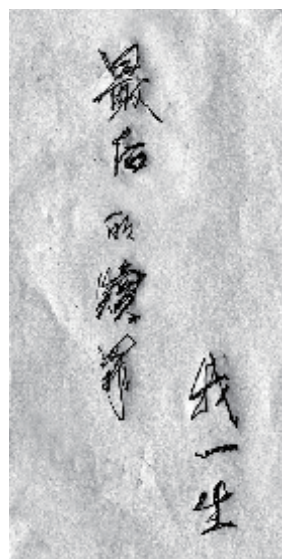
山崎宏先生给孩子看病



荣市长共同把第一杯酒敬给了他，感谢他在两市谈判时的“破冰之举”，敬佩他为推动两市结好所做的不懈努力。

此后，他又热心参与山东省与和歌山县的结好工作。1984年4月，山崎宏先生随同时任山东省省长梁步庭赴日本参加了山东省与和歌山县建立友好关系的签字仪式。在辉煌的议会厅里，和歌山县知事佞谷志良先生手捧着一张“感谢状”郑重地交给山崎宏，以感谢他多年来为发展中日友好关系作出的卓越贡献。这张“感谢状”，是和歌山县多年来发出的第26张。他还被推选为和歌山县-山东省友好县省协会的理事。从此，年逾古稀的山崎宏先生成为友好交往的使者，为发展中日友好关系奉献耕耘着。

当滞留国内的日本老兵由于思乡而渐渐迁回日本生活时，山崎宏，这个曾经的日本老兵，却在济南这块土地上扎下根来，用自己的一生默默奉献着。在中日两国交往史上，“鉴真东渡”的贡献已传诵千年，而日籍友人山崎宏却用他的平凡叙说着伟大，用他的一生谢罪和感恩，用他的真诚和努力担当着中日友好的民间使者。他谦虚地说：“大道无门”四个字是在鼓励我。虽前无来者，史无前例，大道无门，然可创也。大道可学，大道可为，大道可行，大道可成。



山崎宏完成遗体捐赠心愿到去世前反复描写的几个字

最后的赎罪

2003年8月，95岁高龄的山崎宏先生因病住院。这时，他萌生了向社会捐献遗体用于医学研究的念头，并于2004年4月首次填写了《山东省遗体捐献登记表》，但由于《山东省遗体捐献条例》中并没有接受外籍人士遗体捐献的条文规定，因此老人的申请未能如愿。我国遗体捐献还没有统一的法律法规，只出台过一些地方性管理条例。虽然实现遗体捐赠，程序复杂，但老人却信念坚定，一直不放弃，后来，又多次提出申请未果。济南市外办、市友协了解到老人的心愿后，非常重视，专门派人协调此事。经过不懈努力，最终于2007年11月帮助老人实现了心愿，这时正值老人百岁生日前夕。在拿到捐献卡和荣誉证书时，他高兴地说：“劳动者的荣誉权无国界，全心全意为人民服务是最高美德，是不受国籍限制的。”正是这份超越国籍的人性光辉，跨过了

仇恨的天堑，照亮了他的一生，也照亮了中日民间友好交往的美好前程。

2010年12月1日，这位饱经风霜、经历非凡的老人，永远地闭上了眼睛，带走了对子孙、对朋友的依依不舍，带走了对故土的深情眷恋，带走了对中日友好的殷切期盼。女儿整理遗物时，发现父亲在2010年7月31日悄悄留下了几个大字“我一生最后的赎罪——山崎宏”。

山崎宏老人的遗体捐献后，济南市红十字会将他的名字镌刻在济南市长清区福寿园公墓的一个特殊墓碑上，他和其他遗体捐献者一起长眠在那片依山傍水、美丽宁静的山坡上。每逢清明节，济南市外办、济南市友协的工作人员都会前去缅怀这位穿越了两个世纪、两个国家的传奇老人。

平凡而伟大的民间大使

史文良先生是80年代初期的济南市政府副秘书长兼外办主任，也是山崎宏先生的老朋友。他亲自参与并见证了济南市与和歌山市的友城谈判与结好。而今这位已届83岁老人依旧清晰记得山崎宏先生倾情帮助开展中日交流的若干故事。除了推动两市结好外，他还主动参与并全力推动济南针织厂和日本郡是株式会社合作。项目于1982年5月正式投产。双方协商由日方提供纬编机、漂白机、缝纫机、割领机等设备，作价98万美元，并派4名技术人员进行现场指导。济南针织厂负责提供厂房、公用设施和职工，产品全部销往日本。该项目是80年代中日补偿贸易合作的成功案例，

济南针织厂由此成为当时全市出口创汇的明星企业，双方的经贸合作一直持续发展到今天。

据原济南市外办主任李忠学回忆：自济南市与和歌山市缔结友城后，日本和山东省、济南市的交往明显增多。每逢和歌山县、和歌山市团组来访，山崎宏先生都参与接待，甚至亲自担当翻译。在与日方协调沟通，帮助济南争取项目、资金和技术引进方面发挥了可贵的作用。80年代中期济南纺织厂引进了日本和歌山市岛津制作所的自动手套机，济南第一印染厂也进口了日本的磨毛机，在设备引进的谈判中，山崎宏先生都亲自出面帮助谈判、交涉，最终以半价购进了设备。在当时资金紧缺的时代，为国家节约了不少的外汇。除此之外，李忠学还回忆起中日邦交正常化后，日本政府出资招集滞留在华的老兵回去省亲。山崎宏先生把滞留期间日本政府给他们发放的节余路费和生活补贴全部捐给了济南市经五路小学，可他自己当时却连套像样的房子都没有。他说：不给政府添麻烦，我这样挺好的。考虑到他和家人的实际困难，也是为感谢他为济南和歌山交流所做的努力，市外办还是出面协调了一套房子给他，就是一直住到现在的七里山诊所。

汶川地震发生后，他又第一时间给灾区捐款。他常说：中国的贫穷落后，日本是有责任的，日本要多帮助中国。中日之间应该加强经济交流，摒弃前嫌，发展友好关系，永远也不要打仗。我们这一代要这样做，给下一代立好榜样，孩子才

是中日友好的未来。

山崎宏先生以自己的行动赢得了人们的尊重。2007年12月30日是山崎宏先生百岁寿辰，为感谢他为中日友好交流所作出的积极贡献，市外办主任李敏、时任市友协会会长李忠学在济南舜耕山庄为他举办了百岁生日庆祝活动。在温馨与友好的气氛中，生日之歌响起，生日蛋糕被缓缓地推到会场的中央。面对温馨的烛光，老人双眸含着泪水，嘴唇微微翕动，感动地说，这是他有生以来第一次这么隆重地过生日，尤其是在异国他乡能受到这样的礼遇，是做梦也没想到的。他对济南市政府和人民对自己的接纳，对济南市外办、市友协给予的浓情厚意表示感谢，并愿意在有生之年继续当好中日两国人民的友好使者，继续为济南作出力所能及的贡献。看到相关报道后，时任日本驻青岛总领馆总领事、现任日本驻中国大使馆公使斋藤法雄先生也专程从青岛赶来济南为老人祝寿。

鉴于他的功绩，中日双方都授予了他许多荣誉。2009年他被授予“山东年度新闻人物提名奖”和“日本总理大臣奖”，2010年他又被评为“感动济南年度人物”。

他是一个平凡的人，用医者仁心救治病患；他又是一个伟大的人，在中日友好的历史上留下了浓重的一笔。山崎宏，一个默默奉献、毕生致力于中日民间友好交往的使者，用实际行动力证了“国之交在于民相亲，民相亲在于心相知”。他是真正的“民间大使”，哪里有大爱，哪里就是他的“家”。■

瑞士洛桑：五环精神之旅

刘少才

洛桑在瑞士西南部，风景如画的日内瓦湖北岸。城市虽然不大，却是地道的文化古城，建市于1386年。和日内瓦一样，它是瑞士文化和人才中心。许多大型的国际会议在此举行。国际奥林匹克委员会总部设在这里。

与奥林匹克有关的是奥林匹克公园及奥林匹克博物馆。洛桑奥林匹克公园坐落于日内瓦湖畔，占地面积不大，是一座名副其实的袖珍花园。一座有五环标志的小小建筑，就是国际奥林匹克总部，静悄悄的卧在绿色的草坪之上，一点都不张扬。

奥林匹克公园与奥林匹克博物馆其实是一个整体，奥林匹克博物馆就坐落在公园内。博物馆广场前的奥林匹克之火终年点燃，那是1993年6月23日下午，世界女子滑冰冠军德国姑娘维特将火炬盆点燃的。还有许多不同运动造型的塑像点缀，表现出运动竞赛中的力与美。这些运动塑像据说都是罗丹等大师的作品。

奥林匹克博物馆门前的小花园，展示着各国奥委会赠送的雕塑，将小花园打扮成了雕塑公园。

洛桑是近代奥林匹克之父皮埃尔·德·顾拜旦为国际奥林匹克委员会根据地所指定的城市。为继承顾拜旦将奥林匹克的精神传播到世界各地的意志，由前任奥委会主席萨马兰奇指定，于1993年在洛桑建立了世界

上唯一一座奥林匹克博物馆。顾拜旦是法国著名教育家、国际体育活动家、教育学家和历史学家、现代奥林匹克运动的发起人。顾拜旦1863年1月1日出生在法国巴黎一个富有的贵族家庭。1896年至1925年，他担任国际奥林匹克委员会主席，并设计了奥运会会徽、奥运会会旗。由于他对奥林匹克不朽的功绩，被世人誉为“奥林匹克之父”。

法国的顾拜旦为什么要选择洛桑作为奥林匹克总部呢？原来，在国际奥委会成立后的相当一段时间内，顾拜旦在巴黎的住所是国际奥委会的总部。1914年第一次世界大战爆发，整个欧洲硝烟弥漫，为了使奥林匹克运动珍贵的历史资料和档案免遭战争的破坏，1915年4月顾拜旦将国际奥委会总部迁往中立国瑞士的洛桑。从此洛桑与奥林匹克运动结下了不解之缘，成为对国际体育界有重大影响的城市。1982年，国际奥委会宣布洛桑为“奥林匹克之城”，1993年12月5日国际奥委会又宣布洛桑为“奥林匹克之都”。现在洛桑有奥林匹克博物馆、奥林匹克研究中心，还有以顾拜旦名字命名的大街和体育场等，堪称国际奥林匹克运动的心脏。

奥林匹克博物馆是一座白色建筑，地上2层，地下3层，建筑面积为1.1万平方米。博物馆的线条简洁明快，白色大理石贴面，

正前方竖立着两排共8根大理石圆柱，它们来自希腊的萨索斯岛，是希腊政府所赠。这一片纯白，象征着和平和公平竞争的体育精神。8根圆柱中，两根分别镌刻着历届奥运会及冬奥会的举办年份及主办国城市的名字，“中国北京2008”的字样很容易就能找到，目前排在倒数第二位，伦敦排在最后一位。一根刻着国际奥委会历任主席的名字。

奥林匹克博物馆收藏并展示从第一届雅典奥运会至今的上万件收藏品，是世界最大的奥林匹克运动资料中心。博物馆借助日内瓦湖畔风光美景，环境极佳，从葱郁的庭院或餐厅的阳台上可以眺望洛桑美丽的湖光山色。

奥林匹克博物馆还以许多比赛纪录片及计算机多媒体等，展示奥林匹克运动的沿革与历史，优秀选手的介绍，如拳王阿里、卡尔路易士等，以及各国的吉祥物、历届奖牌、传递的圣火火炬等等。这里是世界上最大的记录奥林匹克运动发展史的博物馆，也是世界上奥运资料最齐全的收藏馆。

洛桑是一座山城，北靠阿尔卑斯山，濒临日内瓦湖。顺着山势，层层叠叠的美丽房屋，沿着湖岸渐渐向上伸展。在日内瓦湖与阿尔卑斯山的衬托下，洛桑城充满瑞士的经典和法国的浪漫。■